

# Deželni zakonik in vladni list

## krajsko vojvodino.

VI. Dél. IV. Těčaj 1852.

izdan in razposlan 3. Februarja 1852.

### Pregled zapopada:

	Stran
Št. 27. Cesarski ukaz 16. Novembra 1851, s katerim se za vse kronovine izda red ali postava, kako voznjo po železnih cestah opravljati . . . . .	42

# Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt

für das

## Herzogthum Krain.

VI. Stück. IV. Jahrgang 1852.

Ausgegeben und versendet am 3. Februar 1852.

### Inhalts- Uebersicht:

	Seite
Nr. 27. Kaiserliche Verordnung vom 16. November 1851. Erlass einer Eisenbahn-Betriebs-Ordnung für alle Kronländer . . . . .	42

### Cesarski ukaz 16. Novembra 1851,

s katerim se za vse kronovine izda red ali postava, kako vožnjo po železnih cestah opravljati.

(Je v občinim derž. zakoniku in vladnim listu, I. delu, št. 1, izdanim in razposlanim v samo nemškim kakor tudi slovensko-nemškim jeziku 7. Januarja 1852.)

Ker je silno potrebno, za občni blagor tako imenitno vožnjo po železnih cestah primerno vravnati, sim po zaslišanju Mojega ministerskega zhora in deržavnega svetvavstva za dobro spoznal, priloženi red za vožnjo po železnih cestah potrditi in Mojima ministroma kupčije in notranjih zadev naročiti, naj ga vsak v svojem področju izpeljeta.

**Franc Jožef** s. r.

**F. Schwarzenberg** s. r.

Po najvišjem zavkazu:

**Ransonnet** s. r.

vodja pisarnice ministerskega zhora.

Priloga k št. 27.

### Red, kako vožnjo po železnih cestah oskerbovati.

**I. Dolžnosti započetnikov vožnje po železnih cestah in njih postavljenecov.**

**A. Splošni predpisi zastran železnocestne vožnje.**

#### §. 1.

a) Dovoljenje vožnje po železni cesti začeti.

Kadar se kaka nova železna cesta, ktero delati je bilo o svojem času dovoljeno, ali kos taiste, naj bode deržavna ali privatna cesta, naj imajo vožnjo po njej deržava ali pa privatne osebe opravljati, po načertu dodela, kakorsnega so bile oblastnije poterdile, in če se hoče na cesti ali na kakem kosu taiste vožnja začeti, je potreba k temu posebnega dovoljenja c. k. ministersva za kupčijo, obertnije in javne stavbe.

#### §. 2.

b) Pogoji k temu.

Da se to dovoljenje zadobi, mora pri deržavnih železnih cestah k temu poklicana oblastnija, pri privatnih cestah pa započetnik vožnje izkazati in posebna, za te

## Kaiserliche Verordnung vom 16. November 1851,

**mit welcher eine Eisenbahn-Betriebs-Ordnung für alle Kronländer erlassen wird.**

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte I. Stück, Nr. 1. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein-, als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 7. Jänner 1852.)

Bei der dringenden Nothwendigkeit, den für das allgemeine Wohl so wichtigen Betrieb der Eisenbahnen auf angemessene Weise zu regeln, habe Ich nach Vernehmung Meines Ministerrathes und nach Anhörung Meines Reichsrathes, die angeschlossene Eisenbahn-Betriebs-Ordnung zu genehmigen und Meine Minister des Handels und des Innern, jeden in seinem Bereiche, mit deren Vollziehung zu beauftragen befunden.

**Franz Joseph m. p.**

**F. Schwarzenberg m. p.**

Auf Allerhöchste Anordnung:

**Ransonnet m. p.**

Kansleidirector des Ministerrathes.

Beilage zu Nr. 27.

### Eisenbahn - Betriebs - Ordnung.

#### I. Verpflichtungen der Eisenbahn-Betriebs-Unternehmungen und ihrer Angestellten.

##### A. Allgemeine Vorschriften für den Bahnbetrieb.

###### §. 1.

###### a) Bewilligung zur Eröffnung der Bahn.

Wenn der Bau einer neuen Eisenbahn oder einer Strecke derselben, sie mag eine Staatseisenbahn oder eine Privatbahn sein, zu deren Errichtung seinerzeit die Bewilligung ertheilt wurde, sie mag von der Staatsverwaltung unmittelbar oder mittelst Privatpersonen betrieben werden, nach dem von den Behörden genehmigten Projecte vollendet ist, und die Bahn oder deren Strecke dem Verkehre eröffnet werden will, so ist die besondere Bewilligung des k. k. Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten erforderlich.

###### §. 2.

###### b) Bedingungen hiezu.

Zum Behufe der Erwirkung dieser Bewilligung muss bei Staatsbahnen von der hiezu berufenen Behörde, bei Privatbahnen von der Betriebs-Unternehmung

poslana komisija, pri kateri je tudi en poslanec poglavarstva tiste kronovine, v kateri je železna cesta ali kos taiste, — na gotovo postaviti, da je cesta tako narejena, in da so za vožnjo po njej namenjene reči takošne in v toliki množini, da se zamore pravilna, neoverana in varna vožnja za terdno pričakovati.

Zlasti se mora torej za ti namen izkazati:

- a) da so cesta in k njej gredoče poslopja tako narejene, kakor dotične postave in predpisi za varnost in zdravstvo velevajo;
- b) da ima železna cesta téga, kar je za vožnjo potrebnega, zadosti in da je takošno, kakor je za prav;
- c) da je, kakor gre, priskerbljeno vse to, kar je za odvrčanje nesreč ali nezgod potrebno;
- d) da je tistih poslužkov ali reči, ki pri kaki nesreči za podporo, otetbo in odvrnenje večjih nevarnosti služijo, dovolj in da so takošne, kakor je prav;
- e) da ima železna cesta tacih dovolj prikladnih postavljenecov (urednikov in služabnikov), kakoršnih je za vredjeno vožnjo treba, in da so oni že prejeli potrebne službne predpise in poduke ali navode.

### §. 3.

- c) Obderžanje ceste in reči za vožnjo potrebnih. Jemanje urednikov in služabnikov v službo.

Vsaka železna cesta ali kos taiste, po katerih voziti je bilo dovoljeno, se mora vedno v dobrem, voznem stanu ohraniti; — tako da je mogoče po njej z največjo v §. 6 omenjeno naglostjo ali hitrostjo brez nevarnosti voziti; vsaktera pomanjkljivost ali škoda, ki se prikaže, kakor tudi overe, ki neprenehljivo vožnjo zaderžujejo, se morajo torej kakor hitro je moč odpraviti.

Ravno tako se morajo k cesti spadajoče poslopja, potrebni primerjeni magazini priprave in orodje, vozila (in sicer toliko taistih, kolikor jih je za speljavo ustanovljenih voženj potrebno), po tem sploh vse v §. 2 omenjene druge potrebšine, vsigdar v dobrem, za rabo pripravnem in takem stanu obderžati, ki popolnoma varnost vožnje zagotavljuje.

Zadnjič mora biti vselej toliko voznega osebja, kolikor gre, in taisto mora imeti potrebne lastnosti in službne predpise in navode znati, tudi je treba temu osebju vse, kar je k vožnji potrebnega, v ravnavo izročiti, da vtegne svoje opravila oskerbovati in vse svoje dolžnosti v pravem redu, pravilno in varno spolnovati.

ausgewiesen und durch eine eigene, zu diesem Zwecke abgesendete Commission, welcher auch ein Abgeordneter der Statthalterei, in deren Bereich die Eisenbahn oder Eisenbahnstrecke gehört, beiwohnt, constatirt werden, dass vermöge der Constructionsart der Bahn, und der Beschaffenheit und Menge der für den Bahnbetrieb vorhandenen Gegenstände, ein regelmässiger, ungestörter und sicherer Betrieb mit vollem Grunde erwartet werden kann.

Insbesondere muss daher zu dem gedachten Behufe nachgewiesen sein:

- a. dass die Bahn und die dazu gehörigen Gebäude den diessfälligen Sicherheits- und Sanitätsgesetzen und Vorschriften entsprechend gebaut erscheinen;
- b. dass die Bahn mit den nöthigen Fahrbetriebsmitteln in gehöriger Beschaffenheit und Menge versehen sei;
- c. dass für die Erfordernisse zur Verhütung von Unglücksfällen die nöthige Vorsorge getroffen sei;
- d. dass die bei etwa eintretenden Unglücksfällen zur Unterstützung, Rettung und Abwendung grösserer Gefahren dienlichen Mittel in hinreichender Menge und gehöriger Beschaffenheit vorhanden seien;
- e. dass die Bahn mit den zu einem geordneten Betriebe nöthigen gehörig qualificirten Angestellten (Beamten und Dienern) versehen sei, und dass dieselben bereits die nöthigen Dienstesvorschriften und Instructionen erhalten haben.

### §. 3.

#### c) Erhaltung der Bahn und der Betriebsmittel. Anstellung der Beamten und Diener.

Jede Bahn oder Bahnstrecke, für welche die Bewilligung zum Betriebe ertheilt worden ist, muss stets im guten, fahrbaren Zustande erhalten werden, — so dass sie mit der grössten im §. 6 erwähnten Geschwindigkeit ohne Gefahr befahren werden kann; die entstehenden Mängel und Schäden, sowie die dem ungestörten Betriebe entgegenstehenden Hindernisse müssen daher so schnell als möglich beseitigt werden.

Ebenso müssen die zur Bahn gehörigen Gebäude, die dem Bedarfe entsprechenden Magazinslocalitäten, Geräthschaften und Herstellungen, die Fahrmittel (mit der zur Vollziehung der festgesetzten Fahrten nöthigen Anzahl), dann überhaupt alle, im §. 2 erwähnten sonstigen Erfordernisse, stets in einem guten, zur Benützung geeigneten und die volle Sicherheit des Betriebes verbürgenden Zustande erhalten werden.

Endlich muss dass Betriebspersonale stets in gehöriger Anzahl vorhanden, mit den erforderlichen Eigenschaften versehen und mit den Dienstesvorschriften und Instructionen bekannt erhalten werden, und müssen demselben alle Mittel des Betriebes dergestalt zur Verfügung gestellt sein, dass die Geschäftsführung und die Erfüllung der diesem Personale obliegenden Verpflichtungen mit der gehörigen Ordnung, Regelmässigkeit und Sicherheit stattfinden kann.

#### §. 4.

d) Vozni red, tarife in pogoji jemanja.

Započetniki železnih cest imajo dolžnost, sledeče naznanila na svetlo dati :

1. Vozni red, v katerem je trepa kar je mogoče na tanko ustanoviti ure, ob katerih se odhaja, in čas, kdaj se navadno k raznim postajam (stacijam) prihaja.
2. Vozninska tarifa za ljudi in reči.
3. Zadnjič odločbe čez jemanje ljudi, in predpise čez potne liste, s katerimi se morajo previditi, zastran tega, kako se gre popotnikom obnašati pred vožnjo med taisto in potem, ko se vožnja konča, po tem čez vzetje in prevzetje za prepeljanje pripravnih reči, in čez pisma, s katerimi imajo biti taiste previdene, čez odgovornost ali dobrostojnost za nje, in zadnjič čez izročitev in prepodajo prepeljanih reči. V odločbah za vožnjo ljudi in reči je treba tudi ustanoviti čas, kdaj se ima za prepeljanje vzeto blago kam pripraviti.

Vozni red, vozninske tarife za ljudi in odločbe čez vožnjo ljudi in reči se morajo verh tega v vseh kolodvorih in na vseh postajah, kjer se ljudje ali reči za vožnjo jemljejo, vsacemu na pregled nabiti.

#### §. 5.

Med tistim časom, za ktereга so bili izdani vozni red, vozninske tarife in odločbe za vožnjo ljudi in blaga, je treba skerbno po njih ravnati; zlasti je treba na tanko se deržati ustanovljenih ur za odid, in časa vožnje, če ne branijo neprevidni in neodstranljivi zadržki; zadnjič se mora blago pično v odločenem času kam pripraviti, če se niso primerile neprevidne in take overe, ki se odverniti ne dajo. Vzete reči je treba v tistem redu, kakor so se oddale, tudi za res naprej spravljati, in se ne sme nikomur prednost dajati.

#### §. 6.

Kar zadene čas prepeljevanja, ni dopušena večja naglost ali hitrost vožnje od te, s katero vozovlaki, ki ljudi vozijo, 7 milj dolgo pot (rajtaje po 4000 dunajskih sežnjev na miljo), in vozovlaki, ki samo tovore vozijo, 5 takošnih milj dolgo pot v eni uri preteko.

To najvišjo izmero naglosti je pa treba znižati, če je zavoljo razmer kake ceste ali kakega kosa taiste potrebno, ali če se je sosebno pri tej ali uni vožnji kaj prigodilo, kar to znižanje tirja. (§. 33.)

## §. 4.

*d) Fahrordnung, Tarife und Aufnahmebedingungen.*

Die Eisenbahnunternehmungen sind verpflichtet, folgende Bekanntmachungen zu erlassen:

1. Eine Fahrordnung, in welcher die Abfahrtsstunden und die gewöhnliche Ankunftszeit an den verschiedenen Stationen so genau als thunlich festzusetzen sind.

2. Einen Fahrpreistarif für Personen und Sachen.

3. Endlich die Bestimmungen über die Aufnahme der Personen, und die Vorschriften über die Reiseurkunden, mit welchen sie sich zu versehen haben, über das Verhalten der Reisenden vor, während und bei Beendigung der Fahrt; dann über die Auf- und Uebernahme der zur Beförderung geeigneten Sachen, und über die Urkunden, mit welchen sie begleitet sein müssen, über die Haftung für dieselben, und endlich über die Erfolglassung und Uebergabe der beförderten Sachen. In den Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr ist auch die Lieferzeit für die zur Beförderung übernommenen Güter festzusetzen.

Die Fahrordnung, die Fahrpreis- und Frachttarife und die Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr sind überdiess in allen Bahnhöfen und auf allen Aufnahme-Stationen zur allgemeinen Einsicht anzuhängen.

## §. 5.

Die Fahrordnung, Fahrpreis- und Frachttarife, sowie die Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr sind während der Zeit, für welche sie erlassen worden, sorgfältig zu beobachten; insbesondere sind die festgesetzten Abfahrtsstunden, und die Fahrzeit, wenn nicht unvorhergesehene und nicht zu beseitigende Anstände daran hindern, genau einzuhalten; endlich ist die für die Beförderung der Güter festgesetzte Lieferzeit, in soferne nicht unvorhergesehene und unabwendbare Hindernisse eingetreten sind, pünktlich zu beobachten. Die aufgenommenen Gegenstände sind in der Ordnung, wie sie aufgegeben werden, ohne Bevorzugung einer Partei auch wirklich zu befördern.

## §. 6.

In Bezug auf die Beförderungszeit darf keine grössere Fahrgeschwindigkeit stattfinden, als eine solche, mittelst welcher Züge, die zur Beförderung von Personen dienen, eine Wegelänge von 7 Meilen (die Meile zu 4000 Wiener Klaf-ter gerechnet), und die Züge, mit welchen bloss Lasten befördert werden sollen, eine Wegelänge von 5 solchen Meilen in der Stunde zurücklegen.

Dieses höchste Ausmass der Geschwindigkeit ist jedoch zu verringern, wenn es überhaupt die Verhältnisse der Bahn oder einer Bahnstrecke nothwendig machen, oder wenn insbesondere die bei einzelnen Fahrten sich ergebenden Ereignisse die Mässigung gebieten. (§. 33.)

Primerleje, kdaj gre z manjšo naglostjo voziti, je treba voznemu osebju v službnih predpisih na tanko zapovedati.

Deržavna uprava ali vlada bode pa leti zavkaz čez največjo naglost vožnje (in sicer ali sploh, ali pa za kako posebno železno cesto) premenila, če bi se taka prememba dobro in koristno kazala glede na storjene skušnje, na napredovanje v nareji zgornega dela in v mašinstvu, in na kakšnost nekterih lokomotivov.

#### §. 7.

Prememba voznega reda in tarif, kakor tudi premembe v odločbah za vožnjo ljudi in reči je 14 dni pred tem, kakor se njih moč prične, javno na znanje dati.

Tudi če bi bilo zavoljo neprevidnih prigodkov potreba jemanje za vožnjo celo ali deloma za nekaj časa ustaviti (prenehati), naj se to javno razglasi.

#### §. 8.

Započetniki železnih cest imajo dolžnost, vse ljudi, ki pogoje vzetja (sprejetja) spolnijo, in vse pod ustanovljenimi pogoji železni cesti izročene reči, kolikor to njih vozila dopuste, in če ne nastopijo celo neprevidjeni in neodstranljivi zaderžki, tudi o pravem času za res naprej spraviti.

#### §. 9.

Samo tistim ljudem, ki so pijani, ki se nespodobno vedejo in popotnikom pohujšanje dajejo, ki nočejo poslušati tistih zavkazov nadglednega in vozovlak spremljajočega osebja, ki jih jim zavoljo varnosti daje, ali ki imajo očitne zunanje znamenja kake nevarne bolezni na sebi, ali ki bi zavoljo svojega stanu popotnikom očitno nadležni biti morali, se zamore vzetje na voz ali oziroma nadaljna vožnja odreči.

Vendar se pa započetnikom ne brani, tudi obe ravno omenjeni versti ljudi naprej spravljati, če se to zgodi v posebnih (ločenih) prostorih in če je treba, pod nadgledom.

#### §. 10.

Posebni postavni predpisi odločujejo, kako se morajo kaznenci, ali zaperti in prijeti, ali pa policijskemu nadgledu podverženi ljudje z osebjem, ki jih spremlja, na železnih cestah voziti.



Die Fälle, in welchen die Geschwindigkeit zu mässigen ist, sind dem Betriebspersonale in den Dienstesvorschriften genau vorzuzeichnen.

Die Staatsverwaltung behält sich übrigens vor, Aenderungen in Betreff dieser Anordnung über die grösste Fahrgeschwindigkeit (u. z. entweder im Allgemeinen, oder rücksichtlich einer besonderen Bahn) eintreten zu lassen, wenn eine solche Aenderung mit Rücksicht auf die gemachten Erfahrungen, die Fortschritte in der Construction des Oberbaues und im Maschinenwesen, und die Beschaffenheit gewisser Locomotive sich als rätlich und wünschenswerth darstellen sollte.

#### §. 7.

Aenderungen der Fahrordnungen und der Tarife, so wie Aenderungen in den Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr sind 14 Tage früher, als sie in Wirksamkeit zu treten haben, zur öffentlichen Kenntniss zu bringen.

Auch die, durch unvorhergesehene Ereignisse etwa für eine Zeit nothwendige, gänzliche, oder theilweise Sperrung der Aufnahme ist öffentlich kund zu machen.

#### §. 8.

Die Eisenbahnunternehmungen sind verpflichtet, alle Personen, welche die Aufnahmebedingungen erfüllen, und alle unter den festgesetzten Bedingungen der Bahn übergebenen Sachen, so weit es die Betriebsmittel möglich machen, und nicht ganz unvorhergesehene und unabwendbare Störungen eintreten, auch zu gehöriger Zeit wirklich zu befördern.

#### §. 9.

Bloss diejenigen Personen, welche sich im Zustande der Trunkenheit befinden, durch Verletzung des Anstandes den Mitreisenden ein Aergerniss geben, den durch Sicherheitsrücksichten gebotenen Anordnungen des Aufsichts- und Zugbegleitungspersonals sich nicht fügen wollen, oder welche mit auffallenden äusseren Merkmalen einer bedenklichen Krankheit behaftet sind, oder deren Zustand den Mitreisenden offenbar beschwerlich fallen muss, können von der Aufnahme und beziehungsweise von der weiteren Fahrt ausgeschlossen werden.

Doch bleibt es den Unternehmungen unbenommen, auch die zuletzt erwähnten 2 Classen von Individuen zu befördern, wenn die Beförderung in abgesonderten Räumen und nöthigenfalls unter Aufsicht stattfindet.

#### §. 10.

Unter welchen Modalitäten Sträflinge, oder in Verhaft oder Gewahrsam genommene, oder unter polizeiliche Aufsicht gestellte Personen sammt dem dieselben begleitenden Aufsichtspersonale auf Eisenbahnen befördert werden müssen, wird durch besondere gesetzliche Vorschriften bestimmt.

## §. 11.

V vsakem kolodvoru in na vsaki sprejemavni postaji se morajo v prostorih, kjer se ljudje za vožnjo sprejemajo, prav paginirane, s pečatom voznega vodstva na niti skozi posamezne liste potegnjeni previdjene pritožbene bukve za popotnike razpoložiti, v ktere zamorejo popotniki kakošne pritožbe vpisovati, povedovaje svoje (pritožbnikov) ime, stan in prebivališče.

## §. 12.

Započetniki železnih cest naj priskerbe, da se za prevožnjo vzeto blago med vožnjo pred vsako škodo prav zavarje.

Priprave umetalnega ognja, pokavni preparati, strelni prah in raznesna roba se ne smejo voziti s vozovlaki za ljudi.

Tudi strelne kapice, podergnice in netilni klinčki in druga roba, ki se z dergnenjem lahko vname, po tem tekočine, ki se zamorejo izcediti, ali sploh reči, ki so take, da vtegnejo druge reči poškodovati, se zamorejo le s spolnovanjem v tej zadevi posebej zapovedanih previdnosti in samo izjemno z vozovlaki za ljudi naprej spravljati. Sicer se take reči smejo le s toverskimi vozovlaki voziti; taiste se morajo z natančno povedjo posebej od drugih reči in z lastnimi tovernimi listi na železno cesto oddajati, in pri njih pošiljanju je sploh z vsemi potrebnimi previdnostimi ravnati.

## §. 13.

Nabite (basane) puške se praviloma ne smejo pod nobenim izgovorom sabo jemati, ali sicer po železni cesti naprej spravljati. Kondukerji imajo oblast, oddane ali sabo vzete puške pregledovati.

Kadar se vojaki, žandarji ali drugi za varnost postavljeni ljudje z drugimi popotniki na enem vozu skupej voziti morajo, naj njih poveljnik ali komandant ravno preden na voz stopijo, vpričo voznega urednika nabijavnik (basovnik) v puško cev palne in s tim gotovost pokaže, da puške niso nabite.

Pri večjih prevoznjah vojakov, za ktere so posebni vozovlaki, ali saj čisto odločeni vozovi naročeni, naj vozni uredniki ne silijo na pregledovanje, ali so puške nabite ali ne, in mora biti samo dotični vojaški oblastnii pripušeno zavkazati, v kakem stanu da naj bodo puške tacih prevaževavnih vojakov med tem, ko se po železni cesti peljejo.

## §. 14.

## e) Navod urednikov in služabnikov.

Ti navodi ali poduki, ki jih morajo imeti za oskerbovanje vožnje po železni

## §. 11.

In jedem Bahnhofe und auf jeder Aufnahmsstation sind in den Aufnahmslocalitäten für Passagiere gehörig paginirte, mit dem Siegel der Betriebsdirection auf dem, durch die einzelnen Blätter durchzogenen Bindsaden versehene Beschwerdebücher aufzulegen, in welchen von den Reisenden allfällige Beschwerden, unter Angabe des Namens, Standes und Wohnortes des Beschwerdeführers eingetragen werden können.

## §. 12.

Die Eisenbahnunternehmungen haben Vorsorge zu treffen, dass zur Beförderung übernommene Güter während des Transportes vor schädlichen Einflüssen gehörig verwahrt werden.

Feuerwerkskörper, Knallpräparate, Schiesspulver und explodirende Stoffe sind von der Beförderung mit Personenzügen ausgeschlossen.

Auch Zündhütchen, Reib- und Zündhölzchen und andere durch Reibung leicht entzündliche Stoffe, dann Flüssigkeiten, die durch Ausrinnen, oder überhaupt Sachen, die durch ihre Beschaffenheit anderen Gegenständen verderblich werden könnten, dürfen bloss mit Beobachtung der diessfalls vorgezeichneten besonderen Vorsichten und bloss ausnahmsweise mit Personenzügen befördert werden. Ausserdem ist die Beförderung solcher Gegenstände nur bloss mit den Lastzügen gestattet; sie sind unter einer genauen Erklärung abgesondert von anderen Sachen und mit eigenen Frachtbriefen aufzugeben, und es müssen bei deren Versendung überhaupt alle nöthigen Vorsichten angewendet werden.

## §. 13.

Geladene Gewehre dürfen in der Regel unter keinerlei Vorwande mitgenommen oder sonst auf der Bahn befördert werden. Die Conducteure sind befugt, die aufgegebenen oder mitgenommenen Gewehre zu untersuchen.

Bei Beförderung von Militärpersonen, Gensd'armen oder sonstigen Sicherheitsorganen, bei welcher die Mannschaft mit anderen Reisenden einen und denselben Wagen einnehmen muss, hat der Commandant derselben unmittelbar vor dem Einsteigen in Gegenwart eines Betriebsbeamten durch Einstossen des Ladstockes in den Lauf die Ueberzeugung zu geben, dass die Gewehre ungeladen sind.

Bei grösseren Militärtransporten aber, für welche eigene Trains, oder doch ganz abgesonderte Waggons bestellt werden, ist auf eine Untersuchung, ob die Gewehre sich in geladenem oder ungeladenem Zustande befinden, von Seite der Betriebsorgane nicht zu dringen, und es muss lediglich der Anordnung der betreffenden Militärbehörde anheimgestellt bleiben, in welchem Zustande sich die Gewehre solcher Transporte während der Fahrt auf der Eisenbahn befinden sollen.

## §. 14.

## e) Instruction der Beamten und Diener.

Diese Instructionen, mit denen die zur Besorgung des Bahnbetriebes anzu-

cesti postavljeni uredniki in služabniki (§. 3), naj leže razpoloženi v vsacem kolodvoru in na vsaki sprejemavni postaji, da jih vsakdo lahko pregleda.

### §. 15.

Postavljenci kake železno-cestne započete, kateri so z občinstvom v dotiki, naj se proti taistemu vsigdar spodobno in zmerno obnašajo.

Naj bodo poklicani železno cesto varovati in čuvati, ali pa z občinstvom v dotiki biti, morajo vselej v službni obleki, ali pa s posebnim znamenjem previdjeni svojo službo opravljati.

### §. 16.

#### f) O vere voznje in nesreče.

Če se zavoljo elementarnih prigodkov ali drugih izrednih naključjev ne more pravilno voziti, ali se voznja mora celo ustaviti, je dolžnost voznih vodstev za to skerbeti, da se kar je moč hitro pripravnih pomočkov poprimejo in primerne naredbe store, ki vtegnejo uzrok o vere ali prenehanja odpraviti in o vero ali ustavljenje voznje kar je moč okrajšati.

Če pri teh prigodkih take okolnosti nastopijo, da se pošta in popotniki na nekterih kosih železne ceste naprej spraviti ne morejo, naj vozne vodstva, kolikor se da, poskerbe, da se pošta in popotniki kako drugači naprej pripravijo.

Ali in kdaj je treba v kakošnem primerleju odrajtano voznino nazaj plačati, in kdo da naj opravi stroške za nadaljno voznjo, to gre soditi po odločbah sprejetja in po predpisih te postave čez odgovornost započetnikov voznje.

### §. 17.

Započetniki voznje in vodstva (direkcije) imajo dolžnost, se pri voznji poprijemati vseh pomočkov, ki jih skušnja in znanstvo na roko dajete, nesrečne prigodke odvracati in obvarovati, da se ne primerijo.

### §. 18.

Če bi se pa vendar nesreča pripetila, so vsi postavljenci železne ceste pod ostro odgovornostjo dolžni, tistim, ki v nesrečo pridejo, kolikor je mogoče, potrebno pomoč dajati in se vseh pomočkov poprijemati, da se nesreči, ktera se je zgodila, in njenemu razširjenju, kolikor se le da, v okom pride.

### §. 19.

#### g) Odgovornost ali dobrostajnost.

Započetniki voznje so odgovorni (stoje dobri) za poškodvanje ljudi in reči, ktere ga so oni sami, ali pa njih uredniki in služabniki krivi:

stellenden Beamten und Diener (§. 3) versehen sein müssen, haben in jedem Bahnhofe und auf jeder Aufnahmsstation zu Jedermanns Einsicht bereit zu liegen.

### §. 15.

Die Angestellten einer Bahnunternehmung, welche mit dem Publikum verkehren, haben demselben stets mit Anstand und Bescheidenheit zu begegnen.

Sowohl jene, welche zur Bewachung der Bahn berufen sind, als auch die zum Verkehre mit dem Publikum Bestimmten, haben den Dienst jederzeit in der Diensteskleidung, oder mit einem besonderen Abzeichen versehen, zu verrichten.

### §. 16.

#### f) Betriebsstörungen und Unglücksfälle.

Wenn durch Elementar-Ereignisse oder sonstige ausserordentliche Vorkommnisse die Regelmässigkeit des Verkehrs gestört, oder der Verkehr gänzlich unterbrochen wird, haben die Betriebsdirectionen dafür zu sorgen, dass mit der zulässigsten Beschleunigung die gehörigen Mittel ergriffen, und die entsprechenden Anstalten getroffen werden, welche geeignet sind, die Ursache der Störung oder Unterbrechung zu beseitigen, und die möglichste Abkürzung der Störung oder Unterbrechung zu erzielen.

Sind bei derlei Vorkommenheiten die Umstände von der Art, dass die Beförderung der Post und der Reisenden streckenweise auf der Bahn nicht ausführbar ist, so haben die Betriebsdirectionen nach Thunlichkeit für die anderweitige Beförderung der Post und der Reisenden Sorge zu tragen.

In wie fern in einem solchen Falle eine Zurückzahlung des erledigten Fahrpreises stattzufinden, und wer die Kosten der Weiterbeförderung zu tragen habe, ist nach den Aufnahmsbestimmungen und nach den Vorschriften dieses Gesetzes über die Haftung der Betriebsunternehmungen zu beurtheilen.

### §. 17.

Die Betriebsunternehmungen und Directionen sind verpflichtet, alle Mittel, welche Erfahrung und Wissenschaft an die Hand geben, bei dem Betriebe anzuwenden, um Unglücksfälle zu verhüten, und denselben vorzubeugen.

### §. 18.

Sollte sich dessenungeachtet ein Unglücksfall ereignen, so sind alle Angestellten der Bahn unter strenger Verantwortung verpflichtet, den Verunglückten nach Möglichkeit die nöthige Hilfe angedeihen zu lassen und alle Mittel anzuwenden, um dem erfolgten Uebel und dessen weiterer Verbreitung möglichst Einhalt zu thun.

### §. 19.

#### g) Haftung.

Die Betriebsunternehmungen haften für die durch eigenes, oder durch Verschulden ihrer Beamten und Diener an Personen und Sachen zugefügten Beschädigungen:

1. v zmislu (po besedah) sklenjene ali pogojene dolžnosti in po posebnih postavnih zavkazih, ki za to odgovornost obstoje;

2. če pa tacih ni, po odločbah občnega državljanskega zakonika čez povračilo škode.

### §. 20.

Započetniki voznje so odgovorni za narejo in obdržanje vseh tistih naprav, ktere so po razsodbi pristojne politične oblastnije, kakor: poti, mostovi, podcestni predori, prebrodiša, ograje i. t. d. ali druge stavbe, zavoljo tega potrebne postale, ker se je železna cesta naredila in ker se po njej vozi.

### §. 21.

#### h) Kakšnost lokomotivov.

Z lokomotivi, ki se mislijo na železnih cestah rabiti, se ne sme popred voziti, dokler niso bili podverženi tehnično-politični preskušnji komisije, obstoječe iz urednikov občnega nadgledstva (§. 75), oblastnije za varnost in enega tehnikarja, ktereга poslednjič imenovana oblastnija zraven pokliče, in dokler se po tej preskušnji za dovolj dobre ne spoznajo. Sploh se je držati občnih vsaki krat veljavnih odločb za varnost.

### §. 22.

#### i) Vozovi za ljudi in blago.

Vsi vozovi za ljudi imajo biti previdjeni s primernimi peresi in vlačnimi odbijavniki; taisti morajo tudi v najnižjem razredu zaperte okna imeti, od znotrej brez velicega truda se odpirati, če so per njih dvuri na dolgotni strani, z dvojnimi zaklepom zavarovani biti. Kadar se vozovlak po noči ali sicer kje v temi pelje, je treba vse vozove za ljudi od znotrej primerno razsvetliti.

### §. 23.

Na vsacem vozu za blago je treba očitno in terdno zaznamovati težo voza samega, kakor tudi tisto težo, ktera se na-nj nalagati sme.

### §. 24.

Po vsaki vožnji se vozovi praviloma pregledujejo; verh tega pa imajo vozne vodstva dolžnost, od časa do časa železnocestne vozove preiskovati, in zraven tudi kolesa in podloge snemati in čez to zaznamke deržati, iz kterih se razločno vidi, kdaj so bili vozovi pregledovani, v kakšnem stanu so se vsakikrat našli, in ktere poprave so bile storjene.

Vsak voz se mora za to z redovno številnico zaznamovati.

1. im Sinne der eingegangenen Verbindlichkeit und nach den über diese Haftung bestehenden besonderen gesetzlichen Anordnungen;
2. in Ermanglung solcher nach den Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches über Schadenersatz.

### §. 20.

Die Betriebsunternehmungen haften für die Herstellung und Erhaltung aller Anlagen, welche nach dem Erkenntnisse der competenten politischen Behörde an Wegen, Brücken, Durchlässen, Ueberfahrten, Einfriedungen u. s. w. oder sonstigen Bauten durch die Anlage und den Betrieb der Bahn nothwendig geworden sind.

### §. 21.

#### h) Beschaffenheit der Locomotive.

Die auf Eisenbahnen zu verwendenden Locomotive dürfen erst dann in Betrieb gesetzt werden, nachdem sie der technisch-polizeilichen Prüfung von einer aus Beamten der General-Inspection (§. 75), der Sicherheitsbehörde und eines von der letzteren beizuziehenden Technikers bestehenden Commission unterworfen, und in Folge dieser Prüfung für zulässig befunden worden sind. Ueberhaupt ist sich an die allgemeinen jeweiligen Sicherheits-Bestimmungen zu halten.

### §. 22.

#### i) Personen- und Güterwagen.

Alle Personenwagen sollen mit entsprechenden Federn und elastischen Buffern versehen sein; dieselben müssen selbst in der mindesten Classe mit Fenstern verwahrt, von Innen ohne grosse Beschwerde zu eröffnen, jedoch bei Wagen mit Thüren an der Längenseite mit einem doppelten Verschlusse verwahrt sein.

Bei Nacht- oder anderen Fahrten in der Dunkelheit ist das Innere sämtlicher Personenwaggonen angemessen zu beleuchten.

### §. 23.

An jedem Güterwagen ist das eigene Gewicht desselben, so wie das Gewicht, mit welchem derselbe beladen werden darf, sichtbar und dauerhaft zu bezeichnen.

### §. 24.

Ausser der nach jeder Fahrt stattfindenden regelmässigen Untersuchung der Transportwagen sind die Betriebs-Directionen zur periodischen Revision der Transportwagen, wobei auch die Räder und Lager abgenommen werden müssen, verpflichtet und gehalten, hierüber Register zu führen, aus welchen die Zeit der stattgefundenen Revision, der jedesmalige vorgefundene Zustand und die vorgenommenen Reparaturen deutlich ersehen werden können.

Jeder Wagen muss desshalb mit einer Ordnungszahl bezeichnet sein.

## §. 25.

## k) Zlaganje vozovlakov.

Tudi kjer je svet dober za železnocestno vožnjo, ne sme, kadar se po naglosti za tovore odločeni vozi, čez 200, in kadar se vozi z naglostjo za vožnjo ljudi odločeni, ne čez 100 osi v enem vozovlaku teči.

## §. 26.

Pri vsacem vozovlaku mora biti v navodih zapovedano število močnih zavornic, glede na naklon ali nagnjenje ceste in na obloženje vozovlaka.

## §. 27.

Pri vsakem vozovlaku se morajo vozovi za ljudi in za blago glede na varnost, kakor je prav v versto postaviti. Med mašino in prvim vozom za ljudi mora saj en voz brez ljudi vmes postavljen biti.

Kadar je vozovlak zložen ali sestavljen, se mora taisti vsakokrat po navodu pregledati. Dolg les se ne sme nikoli v enem vozovlaku z ljudmi prevaževati.

## §. 28.

Delajoča mašina mora biti prva od spredi na vozovlaku, razun če je zavoljo sile drugači treba. Samo v primerleju sile je nasprotno dopušeno, po tem je pa k večjemu polovica v §. 6 zaznamvane naglosti dopušena.

## §. 29.

Kermnik ali tender praviloma ne sme pred lokomotivom biti; samo izjemno je to dopušeno, če se pomočni lokomotiv vozovlaku, ki prihaja, nasproti pošlje: pri delskih vozovlakah, o pregledovanju ceste, na kolodvorih in pri kermljenju ali polnjenju lokomotivnega kotla.

## §. 30.

Brez posebnega dovoljenja ne sme razun ljudi, katerih služba to vелеva, nihče na lokomotivu biti.

## §. 31.

Poganjati naprej kak voz, da se led (zmerzlina) oddergne, ali kako snegokidno pripravo (drevo), da se sneg odpravi, v neposrednji zvezi z vozovlaki, na katerih se ljudje peljejo, ni dopušeno.

## §. 32.

## l) Previdnosti pri vožnji.

Če več vozovlakov eden za drugim od ene postaje ravno proti tisti strani od-



## §. 25.

k) *Zusammenstellung der Züge.*

*Selbst bei günstigen Terrainverhältnissen dürfen bei Anwendung der Lastzugsgeschwindigkeit nicht mehr als 200, bei Anwendung der Personenzugsgeschwindigkeit nicht mehr als 100 Achsen in einem Zuge gehen.*

## §. 26.

*Bei jedem Zuge muss mit Rücksicht auf die Neigung der Bahn und die Belastung des Zuges, die instructionsmässig vorgeschriebene Anzahl kräftig wirkender Bremsenrichtungen vorhanden sein.*

## §. 27.

*Bei jedem Zuge müssen die Personen- und Lastwagen mit Rücksicht auf die Sicherheit angemessen gereiht werden. Zwischen der Maschine und dem ersten Personenwagen muss wenigstens Ein Wagen ohne Personen eingeschaltet werden.*

*Nach der geschehenen Zusammenstellung des Zuges hat jedesmal die instructionsmässige Revision desselben stattzufinden.*

*Langholz darf nie mit Personen in demselben Zuge befördert werden.*

## §. 28.

*Die arbeitende Maschine muss, Nothfälle ausgenommen, sich an der Spitze des Zuges befinden. Nur im Nothfalle ist das Gegentheil gestattet, dann darf höchstens aber nur die halbe, in §. 6 bezeichnete Geschwindigkeit angewendet werden.*

## §. 29.

*Der Tender darf der Locomotive in der Regel nicht vorangehen; und bloss ausnahmsweise kann diess stattfinden, wenn eine Hilfslocomotive einem ankommenden Zuge entgegengesandt wird: bei Arbeitszügen, Bahnrevisionen, auf den Bahnhöfen und beim Speisen des Locomotivkessels.*

## §. 30.

*Ohne specielle Erlaubniss darf ausser dem hiezu dienstlich berufenen Personale Niemand auf der Locomotive mitfahren.*

## §. 31.

*Das Vorausschieben eines Transportwagens zum Brechen des Glatteises, oder eines Schneepfluges zum Fortschaffen des Schnees ist in unmittelbarer Verbindung mit Zügen, mittelst welchen Personen befördert werden, nicht gestattet.*

## §. 32.

l) *Vorsichten bei der Fahrt.*

*Wenn mehrere Züge nach einander von Einer Station nach derselben*

ide, sme vozovlak za ljudi vozovlaku za blago še le čez 15 minut, vozovlak za ljudi drugemu vozovlaku za ljudi še le čez 10 minut, vozovlak za blago vozovlaku za ljudi še le čez 5 minut potem slediti, ko je poprejšni vozovlak odšel.

Tudi se vozovlaki med vožnjo ne smejo tako približati, da bi manj od 500 sežnjev med enim in drugim vmes bilo.

Cestni čuvaji imajo seobno dolžnost, se za to poganjati, da se zapoved zastran tega vmesnega prostora na tanko spolnuje.

### §. 33.

Navod pove tiste primerleje, v katerih je treba kak vozovlak ali z manjšo, kakor z občno dopušeno naglostjo peljati, ali pa tudi ga do dobrega ustaviti.

### §. 34.

Zamuda časa se ne sme s tim popravljati, da bi se čez mero v §. 6 omenjeno naglo vozilo.

### §. 35.

Če ima železna cesta po dvoje za vožnjo dobrih kolej, naj se vozovlaki vselej po tisti koleji peljejo, ki leži na desni roki, proti tisti strani gledaje, kamor se vozovlak pelje. Tega reda se je ojstro držati. Izjema je samo tikrat dopušena, če kak vozovlak na cesti pomočno mašino pokliče,

### §. 36.

Če ima cesta samo eno kolejo in je samo na nekterih mestih po dvoje kolej za izogibanje, mora vselej tisti vozovlak, kateri ima postransko ali podružno kolejo na desni roki, po le tej koleji iti, med tem ko drugi vozovlak na poglavitni koleji ostane.

Izjeme od tega so samo dopuščene na ogibalnih postaj po posebnem predpisu, ki se bodo cestnim čuvajem dali.

### §. 37.

Posebni vozovlaki se imajo tako napravljati, da teka pravih vozovlakov za ljudi ne motijo. Da bode kak poseben vozovlak šel, se mora, preden odide, vsem čuvajem ceste na znanje dati.

### §. 38.

Posamezne mašine, ki se na železni cesti tje ali sem vozijo, se čislajo praviloma za posebne vozovlake in se imajo kakor taki tudi držati ustanovljene naglosti vožnje (§. 6).

Izjeme v poslednji zadevi so samo pri komisijskih preskušnjah mašin dopuščene.

*Richtung abfahren, darf ein Personenzug einem Güterzuge erst 15 Minuten, ein Personenzug einem anderen Personenzuge erst 10 Minuten; ein Güterzug einem Personenzuge erst 5 Minuten nach der Abfahrt des vorangehenden Zuges folgen.*

*Auch dürfen sich die Züge während der Fahrt einander nicht auf geringere Entfernung als 500 Klafter nähern.*

*Die Bahnwächter sind insbesondere verpflichtet, auf das richtige Zuhalten dieses Zwischenraumes einzuwirken.*

### §. 33.

*Die Fälle, in welchen die im Allgemeinen erlaubte Fahrgeschwindigkeit eines Zuges angemessen zu verringern, oder ein Zug gänzlich anzuhalten ist, werden in der Instruction festgesetzt.*

### §. 34.

*Verlorene Zeit darf nicht etwa durch Vermehrung der Geschwindigkeit über das im §. 6 erwähnte Mass hereingebracht werden.*

### §. 35.

*Wenn die Bahn ein doppeltes fahrbares Geleise hat, so sollen die Züge immer das in der Richtung des Zuges rechts liegende Geleise befahren. Diese Ordnung muss streng aufrecht erhalten werden. Eine Ausnahme ist bloss dann gestattet, wenn eine Hilfsmaschine von einem auf der Bahn befindlichen Zuge gerufen wird.*

### §. 36.

*Wenn die Bahn bloss Ein Geleise hat, und bloss mit Doppelstrecken zum Ausweichen versehen ist, muss immer derjenige Zug, welcher das Nebengeleise zur rechten Hand hat, letzteres Geleise befahren, während der andere Zug auf dem Hauptgeleise bleibt.*

*Ausnahme hiervon sind bloss auf den Ausweichen der Stationen nach Massgabe der den Bahnwächtern zu ertheilenden besonderen Vorschrift zulässig.*

### §. 37.

*Extrazüge sind so einzurichten, dass durch dieselben der Gang der regelmässigen Personenzüge nicht gestört wird. Vom Stattfinden solcher müssen vor deren Abgange alle Wächter der Bahn verständigt werden.*

### §. 38.

*Einzelne auf der Bahn verkehrende Maschinen sind der Regel nach als Extrazüge auch in Bezug auf die festgesetzte Fahrgeschwindigkeit (§. 6) zu behandeln.*

*Ausnahmen in letzterer Beziehung sind bloss bei commissionellen Proben der Maschinen gestattet.*

## §. 39.

Za čuvanje nad vozovlakom odločeno spremljavo osebje mora med vožnjo tako mesto dobiti, iz katerega zamore djavno paziti in čuti nad vozovlakom in znamenja (signale) spoznovati.

## §. 40.

Na vsaki večji postaji mora biti lahko vidna po temi razsvitljena ura. Vsaka hiša cestnih čuvajev naj ima uro, ki se mora po normalni uri v red devati.

Vsak lokomotivni vodnik mora v službi vedno tako uravnovano žepno uro pri sebi imeti.

## §. 41.

## m) Občuvanje ceste in znamenja (signali).

Železna cesta se mora tam, kjer to oblastnija v odvracanje kake nesreče posebej zapove, prav ograditi.

Prehodiša se morajo s trdnimi pregrajami naj manj 12 čevljev preč od srede najbližje cestne koleje previditi.

Najmanj 5 minut, preden vozovlak pride, se pregraje prehodiš zaprejo.

10 minut pred tem, kakor se prihod kacega vozovlaka pričakuje, se več ne smejo čede čez železno cesto goniti.

Ali in kje je treba prehodiša čez železno cesto tudi razsvetlovati, se bode po okolnostih krajev posebej ustanovilo.

## §. 42.

Cestni čuvaji imajo po navodu železno cesto pregledovati, in na premenjalisa paziti.

## §. 43.

Vsak vozovlak, za katerim ima v kratkem drug priti, mora imeti na sebi znamenje, ki to kaže.

## §. 44.

Cesto je treba previditi z znamenji razdelkov, ktere se dajo iz vozovlaka razločno spoznati. Tudi se morajo postaviti znamenja na tistih mestih, kjer se nagnjenje (naklon) premenja, in iz tih znamenj se morajo razmere med visokostmi in dolgotni razločno viditi.

## §. 45.

Tisti kosi železne ceste, na kterih se ne sme nikoli ali samo včasih z največjo v §. 5 ustanovljeno hitrostjo voziti, se morajo z nedvomljivimi znamenji zaznamovati, ktere se iz vozovlaka lahko vidijo.

## §. 39.

Das zur *Beaufsichtigung des Zuges* bestimmte *Begleitungs-personale* muss während der *Fahrt* einen zur *wirksamen Beaufsichtigung des Zuges* und zum *Behufe der Erkennung der Signale* angemessenen *Platz* erhalten.

## §. 40.

Auf jeder *grösseren Station* soll eine *leicht sichtliche* in der *Dunkelheit* zu *beleuchtende Uhr* vorhanden sein. Jedes *Bahnwächterhaus* ist mit einer *Uhr* zu *versehen*, welche nach einer *Normaluhr* zu *reguliren* ist.

Jeder *Locomotivführer* muss im *Dienste* fortwährend eine auf *solche Weise* regulirte *Taschenuhr* bei sich *tragen*.

## §. 41.

m) *Bewachung der Bahn und Signale.*

Die *Bahn* muss dort, wo es zur *Verhütung von Unglücksfällen* von der *Behörde* insbesondere *vorgeschrieben* wird, *gehörig eingefriedet* werden.

Die *Uebergänge* sind mit *starken Barrieren* in einer *Entfernung* von *mindestens 12 Fuss* von der *Mitte* des *nächst liegenden Bahngeleises* zu *versehen*.

*Mindestens 5 Minuten* vor dem *Eintreffen des Zuges* werden die *Barrieren* der *Wegeübergänge* *geschlossen*.

*10 Minuten* vor dem *erwarteten Eintreffen* des *Zuges* dürfen *Herden* nicht *mehr über die Bahn* *getrieben* werden.

In *wie ferne* die *Uebergänge* über die *Bahn* auch *erleuchtet* werden *müssen*, wird nach den *Ortsverhältnissen* *besonders festgesetzt*.

## §. 42.

Die *Untersuchung der Bahn* durch die *Bahnwächter*, und die *Ueberwachung* der *Wechsel* durch dieselben, hat im *Sinne* einer *Instruction* zu *geschehen*.

## §. 43.

Jeder *Zug*, welchem ein *anderer* in *kurzer Zeit* *folgen* soll, muss mit einem *diesen Umstand* *anzeigenden Signale* *versehen* sein.

## §. 44.

Die *Bahn* ist mit *Abtheilungszeichen* zu *versehen*, welche vom *Zuge* aus *deutlich* zu *erkennen* sind. Ebenso sind an den *Wechsel-puncten* der *Gefälle* *Zeichen* aufzustellen, an denen die *Verhältnisse* der *Höhen* zu den *Längen* *deutlich* zu *ersehen* sind.

## §. 45.

Diejenigen *Strecken*, welche *gar nie* oder *bloss zeitweise* mit der im §. 5 *festgesetzten grössten Geschwindigkeit* *befahren* werden dürfen, sind als *solche* durch *unzweifelhafte*, vom *Zuge* aus *leicht sichtbare Signale* zu *bezeichnen*.

## §. 46.

Na vsakem vozovlaku, ki v temi naprej gre, se morajo od zunej svetilnice ali laterne napraviti, da je mogoče, obnjenje vozovlaka razločevati, in da spremljavno osebje tudi lahko zapazi, če bi se kak kos vozovlaka odtergal.

## §. 47.

Vsak premik lokomotiva na cesti se mora kakor gre z znamenjem naznaniti (signalizirati).

Delski vozovlaki morajo saj  $\frac{1}{4}$  ure popred, kakor se najpervi prihod kakega vozovlaka pričakuje, tisto kolejo zapustiti, na katerem se ti vlak pelje.

## §. 48.

Premene (šin) za naprejšredočne vozovlake, pri katerih, če niso prav nastavljenne, vozovlaki iz koleje stopiti vtegnejo, niso dopuščene.

Na premenjaljših naprej gredočih vozovlakov je treba take znamenja postaviti, da je moč po dnevi in po temi razločiti, ktera koleja je za prihajoi vozovlak odperta.

## §. 49.

Take naredbe se morajo storiti, da zamore spremljavno osebje vsigdar varno z mašinstom obhajati (občiti) in da je moč v §§. 50 do vštverno 54 povedane znamenja dajati.

## §. 50.

Cestni čuvaji morajo biti v stanu, vozovlaku, ki se približuje, razločno in gotovo znamenje dajati:

- a) da varni vožnji po cesti nobena overa nasproti ne stoji,
- b) da je treba po časi voziti, ali
- c) celo ustaviti.

## §. 51.

Spremljavno osebje mora biti v stanu, dati znamenje, da gre počasi voziti ali pa vozovlak ustaviti.

## §. 52.

Lokomotivni vodniki morajo biti v stanu, dati znamenje, da gre paziti, zavornico nategniti ali spustiti.

## §. 53.

Poleg ceste mora biti moč proti obema stranema saj te znamenja dajati, da se vozovlak ne odpelje, da se je vozovlak od najbližje postaje odpeljal, in da naj pomočna mašina pride.

## §. 54.

Treba je, da se vse v poprejšnih paragrafi omenjene znamenja tudi tikrat dati zamorejo, ko ni nobenega telegrafa, all kadar je telegraf pokvarjen.

## §. 46.

An jedem sich im Dunkeln bewegendem Zuge müssen von Aussen Laternen angebracht sein, die es möglich machen, damit sowohl die Richtung des Zuges zu erkennen, als auch eine allenfällige Abtrennung eines Theiles des Zuges von dem Zugspersonale leicht zu bemerken ist.

## §. 47.

Alle Bewegungen der Locomotive auf der Bahn müssen gehörig signalisirt werden.

Arbeitszüge müssen wenigstens  $\frac{1}{4}$  Stunde vor der erwarteten frühesten Ankunft eines anderen Zuges das von diesem befahrene Geleise verlassen.

## §. 48.

Wechsel für durchgehende Züge, bei welchen, wenn sie nicht richtig gestellt sind, die Züge aus dem Geleise kommen können, sind nicht zulässig.

An den Wecheln der durchgehenden Züge müssen solche Zeichen angebracht werden, dass sowohl beim Tage, als im Dunkeln zu erkennen ist, welches Geleise dem kommenden Zuge geöffnet ist.

## §. 49.

Es müssen solche Einrichtungen getroffen werden, dass eine allezeit sichere Communication zwischen dem Zugbegleitungs-personale mit dem Maschinisten und die in den §§. 50 bis inclusive 54 angegebene Signalisirung stattfinden kann.

## §. 50.

Die Bahnwächter müssen dem herannahenden Zuge auf unzweideutige Art signalisiren können:

- a) dass der sicheren Befahrung der Bahn kein Hinderniss entgegenstehe;
- b) dass langsam gefahren, oder
- c) dass ganz still gehalten werden solle.

## §. 51.

Das Zugbegleitungs-personale muss das Signal zum Halten oder Langsamfahren geben können.

## §. 52.

Die Locomotieführer müssen das Zeichen zum Achtgeben, Bremsenanziehen und Bremsenloslassen geben können.

## §. 53.

Der Bahn entlang müssen nach beiden Richtungen wenigstens die Signale gegeben werden können, dass der Zug nicht abgehe, dass der Zug von der nächsten Station abgegangen sei, und dass eine Hilfsmaschine kommen solle.

## §. 54.

Alle in den vorstehenden Paragraphen bezeichneten Signale müssen selbst

**B. Dolžnosti pri državnih cestah služočih uradnikov in služabnikov.****§. 55.**

a) Kadar državna uprava ali vlada neposrednje vožnjo po železni cesti oskerbljuje.

Uredniki in služabniki državnih cest, kjer državna uprava neposrednje vožnjo po njih oskerbljuje, dobe od nje natančne službne predpise.

Oni so odgovorni za natančno spolnovanje te postave sploh in svojih službnih predpisov posebej.

Vsaktero zanemarjenje ali prestopljenje tega navoda naklanja disciplinarno kaznjenje (razdelek D), ali kaznjenje po kazenskih sodnijah, ali pa oboje hkrati. Verh tega je prestopnik navoda še odgovoren za vso škodo, ki jo je s tim napravil.

V službo vzeti uredniki in služabniki imajo dolžnost, se poprijeti vse previdnosti in pazljivosti, da se red, pravilnost in varnost vožnje popolnoma ohrani in nesreče ubranijo, če bi tudi primerleji, za ktere gre, ne bili posamič v službnem predpisu omenjeni.

**§. 56.**

Službni red bode dal pravila čez to, v kterih drugih razmerah stoje k državni upravi postavljeni na tistih državnih cestah, na kterih državna uprava sama neposrednje vožnjo oskerbljuje.

**§. 57.**

b) Kadar se vožnja v zakup (štant) da.

Ako na kaki državni železni cesti državna uprava vožnje neposredoma ne vodi, temuč je vožnja privatni osebi ali privatnemu društvu prepušena, da jo oskerbljuje, imajo ta privatna oseba ali to privatno društvo (brez da bi bilo to v škodo kakošni pogodbeni razmeri do državne uprave), kakor tudi uredniki in služabniki, ki jih te privatne osebe ali društva v službo vzamejo, zastran vožnje po železni cesti vse tiste dolžnosti in zaveze, ki so v tej postavi sploh, in v sledečem razdelku (C) sosebej započetničkom privatnih železnih cest in njih urednikom in služabnikom naložene.

**C. Dolžnosti započetničkov privatnih železnih cest, kakor tudi uradnikov in služabnikov njihovih.****§. 58.**

a) Sprošenje dovoljenja.

Kako se sprosi dovoljenje privatne železno ceste, kaj je treba v tej zadevi



dann, wenn kein Telegraph vorhanden, oder derselbe gestört ist, gegeben werden können.

**B. Verpflichtungen der bei Staatsbahnen angestellten Beamten und Diener.**

**§. 55.**

a) Bei dem unmittelbaren Betriebe der Bahn durch die Staatsverwaltung.

Die Beamten und Diener der Staatsbahnen, deren Betrieb unmittelbar von der Staatsverwaltung geleitet wird, erhalten von derselben genaue Dienstesvorschriften. Sie sind für die genaue Befolgung dieses Gesetzes überhaupt, und ihrer Dienstesinstructionen insbesondere verantwortlich.

Jede Vernachlässigung oder Uebertretung dieser Instruction zieht eine Ahndung im Disciplinarwege (Abtheilung D) oder im strafgerichtlichen Wege, oder in beiden Wegen zugleich nach sich. Nebstbei bleibt der Uebertreter der Instruction auch noch für allen hierdurch verursachten Schaden verantwortlich.

Die angestellten Beamten und Diener sind verpflichtet, alle Vorsicht und Aufmerksamkeit anzuwenden, um die vollkommene Ordnung, Regelmässigkeit und Sicherheit des Betriebes zu erhalten, und Unglücksfällen vorzubeugen, wenn auch die Fälle, um die es sich handelt, nicht einzeln in der Dienstesvorschrift vorgesehen sein sollten.

**§. 56.**

Das übrige Verhältniss der an den Staatsbahnen, welche unmittelbar von der Staatsverwaltung betrieben werden, Angestellten zur Staatsverwaltung wird durch eine Dienstesordnung geregelt werden.

**§. 57.**

b) Bei Verpachtung des Betriebes.

Wird an den Staatsbahnen der Betrieb nicht unmittelbar von der Staatsverwaltung geleitet, sondern ist dieser Betrieb einer Privatperson oder einem Privatvereine zur Besorgung überlassen, so haben diese Privatperson oder dieser Privatverein (unbeschadet des allenfälligen Vertragsverhältnisses zur Staatsverwaltung), sowie die von diesen Privatpersonen oder Vereinen angestellten Beamten und Diener, rücksichtlich des Bahnbetriebes, alle Verpflichtungen und Verbindlichkeiten, welche in diesem Gesetze überhaupt, und in der folgenden Abtheilung (C) insbesondere den Privateisenbahn-Unternehmungen und den von ihnen aufgestellten Beamten und Dienern auferlegt sind.

**C. Verpflichtungen der Privateisenbahn-Unternehmungen, sowie ihrer Beamten und Diener.**

**§. 58.**

a) Erwirkung der Concession.

Auf welche Weise die Concession zu einer Privateisenbahn erwirkt werde,

spolnit in skazati, pod katerimi okolnostmi se sme v ti namen društvo sploh in društvo na delnice (akcije) posebej sestavljati, je bolj na tanko razloženo v postavi za dovoljenje železnih cest, dalje v postavah čez društva sploh in čez društva na delnice sešobno.

### §. 59.

#### b) Postavljenje vodstva (direkcije).

Vsako privatno društvo, katero je dobilo kakor gre oblast, vožnjo po železni cesti opravljati, ima dolžnost, za vižanje ali vodbo te vožnje postaviti posebno vodstvo, in osebe, iz katerih to vodstvo obstoji, kakor tudi tiste, ki imajo oblast v imenu društva podpisovati, c. k. ministerstvu za kupčijo, obertnost in javne stavbe, in pa tistemu kronovine poglavarju naznaniti, v področju kterega se znajde železna cesta ali kos taiste. Ravno to dolžnost ima zastran vsaktere premembe, ki se v tej zadevi primeri.

### §. 60.

Vodstvo je deržavni upravi in občinstvu nasproti pooblastenec društva, katero je za vse djanje in opušenje tega vodstva po deržavljanskem ali civilnem pravu odgovorno.

Verh tega so pa še soudje tega vodstva osebno odgovorni za vse djanje in opušenje, katero se na vožnjo po železni cesti nanaša.

### §. 61.

#### c) Razvidnost urednikov in služabnikov.

Vsaka započetha privatne železne ceste in oziroma njeno vodstvo ima dolžnost, natančen zaznamek vseh v službo vzetih urednikov in služabnikov ceste, za kterega bode deržavna uprava obrazec (formular) izdala, napolnivši na tanko in gotovo vse njegove predelke ali rubrike, c. k. ministerstvu za kupčijo, obertnije in javne stavbe in poglavarju kronovine, v kateri je železna cesta ali pa kos taiste, predložiti in ravno tako v periodičnih obrokih, ki jih bode ministerstvo kupčije, obertnosti in javnih stavb ustanovilo, vsako premembo, ki se v stanu teh urednikov in služabnikov primeri, letemu ministerstvu in kronovine poglavarju naznanovati.

### §. 62.

#### d) Navodi in dolžnosti teh urednikov in služabnikov.

Raznim verstam vožnega osebja se morajo dati službni predpisi in navodi, v kterih gre na tanko in obširno razložiti dolžnosti njim naložene in tiste jim v spol-

was in dieser Beziehung zu erfüllen und auszuweisen sei, unter welchen Umständen zu diesem Behufe ein Verein überhaupt, und ein Actienverein insbesondere gebildet werden dürfe, ist in dem Eisenbahn-Concessionsgesetze, ferner in den Gesetzen über Vereine überhaupt und über Actienvereine insbesondere näher auseinandergesetzt.

### §. 59.

#### b) Aufstellung einer Direction.

Jeder zum Betriebe einer Eisenbahn gehörig autorisirte Privatverein ist verpflichtet zur Leitung dieses Betriebes eine eigene Direction aufzustellen, und die Personen, welche diese Direction bilden, sowie jene, welche im Namen des Vereines zu firmiren ermächtigt sind, dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten, so wie dem Statthalter, in dessen Bereich sich die Eisenbahn oder Eisenbahnstrecke befindet, bekannt zu geben. Dieselbe Verpflichtung hat er rücksichtlich jeder diessfalls eintretenden Veränderung.

### §. 60.

Die Direction erscheint der Staatsverwaltung und dem Publikum gegenüber als Bevollmächtigter des Vereines, welcher für alle Handlungen und Unterlassungen dieser Direction civilrechtlich verantwortlich ist.

Nebstbei sind aber die Mitglieder dieser Direction auch noch persönlich für alle, auf den Eisenbahnbetrieb Bezug habenden Handlungen und Unterlassungen verantwortlich.

### §. 61.

#### c) Evidenzhaltung der Beamten und Diener.

Jede Privateisenbahn-Unternehmung und respective die Direction derselben ist verpflichtet, ein genaues Verzeichniss aller angestellten Beamten und Diener der Bahn, zu welchem das Formulare von der Staatsverwaltung hinausgegeben werden wird, unter genauer und verlässlicher Ausfüllung aller Rubriken desselben, dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten und dem Statthalter des Kronlandes, in welchem sich die Eisenbahn oder Eisenbahnstrecke befindet, vorzulegen, und auf gleiche Weise jede in dem Stande dieser Beamten und Diener sich ergebende Veränderung in periodischen von dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten festzusetzenden Fristen zur Kenntniss dieses Ministeriums und des Statthalters zu bringen.

### §. 62.

#### d) Instructionen und Verpflichtungen dieser Beamten und Diener.

Die verschiedenen Classen des Betriebspersonales müssen mit Dienstesvorschriften und Instructionen betheilt werden, in welchen die ihnen obliegenden Pflichten, und die zur Erhaltung der Ordnung, Regelmässigkeit und Sicherheit

novanje izročene predpise, ki so primerni za ohranjenje redne, pravilne in varne vožnje po železni cesti.

Tudi se mora izdati poseben pravilnik zastran tistih lastnosti, ki so za eno ali drugo službo potrebne.

Započetnik vožnje naj te službne predpise in ravno omenjeni pravilnik še preden se vpeljejo (tiste službne predpise in navode, ki so že vpeljani bili, preden je ta postava na svetlo prišla, pa v enem mesecu po nje razglašenju) državni upravi predloži, in naj to, kar bi ona iz javnih ozirov opomnila, posluša in spolnuje.

### §. 63.

V §. 55 za vozno osebje na tistih državnih cestah, na katerih državna uprava sama vožnjo oskerbljuje, dani predpisi za napravo in obdržanje redne in varne vožnje, kakor tudi za odvrčanje nezgod ali nesreč, veljajo tudi za urednike in služabnike, ki služijo na privatnih železnih cestah (in pa tistih državnih cestah, na katerih privatne osebe vožnjo opravljajo).

Po §. 55 je treba tudi te urednike in služabnike za vsako zanemarjenje službe ali prestopljenje navoda in te postave oestro kaznovati, in verh tega ostanejo taisti odgovorni za vso škodo, ki so jo s tim napravili.

### §. 64.

#### e) Deržanje računa.

Započetniki privatnih železnih cest so dolžni, čez vse dele svojega oskerbovanja natanko in razločno račun deržati (spisovati), v tej reči tiste naročila spolnovati, ki jih jim c. k. ministerstvo za kupčijo, obertnost in javne stavbe iz javnih ozirov daje, kakor tudi vsaki čas tistim poslancom tega ministerstva, kterim je to posebej naloženo, dopustiti, da te račune, kakor tudi vse vozne spise in bukve karkoršnega koli imena pregledajo, in jim vse izkaze izročiti in razjasnila podati, ki bi jih oni imeti hotli.

### §. 65.

#### f) Odrajtovanje davka.

Dotični predpisi za davk ustanovljujejo, kteri davek, kolek ali druga davšina da gre od započetnikov privatnih železnih cest ali od kapitalov, zemljiš in poslopij v ti namen obrnjenih jemati.

### §. 66.

#### g) Vozni red, tarife in pogoji jemanja.

Započetniki privatnih železnih cest imajo dolžnost, vozni red, tarife in odločbe

des Betriebes geeigneten zur Richtschnur ertheilten Vorschriften, genau und umständlich zu bezeichnen sind.

Auch ist ein eigenes Normale über die Eigenschaften zu erlassen, welche für den einen oder den anderen Dienstposten erforderlich sind.

Diese Dienstesvorschriften und das eben erwähnte Normale sind von der Betriebsunternehmung noch vor ihrer Einführung (die bei Erlassung dieses Gesetzes aber bereits eingeführten Dienstesvorschriften und Instructionen binnen Einem Monate nach Kundmachung desselben) der Staatsverwaltung vorzulegen, und die von derselben aus öffentlichen Rücksichten hierüber etwa gemachten Erinnerungen zu beachten und zu befolgen.

### §. 63.

Die im §. 55 für die Betriebsorgane an den von der Staatsverwaltung selbst betriebenen Staatseisenbahnen gegebenen Vorschriften zur Herstellung und Erhaltung der Ordnung und Sicherheit des Betriebes, sowie zur Abwendung von Unglücksfällen, gelten auch für die an Privateisenbahnen (und an den von Privatpersonen betriebenen Staatsbahnen) angestellten Beamten und Diener.

Im Sinne des §. 55 ist auch jede Dienstesvernachlässigung oder Uebertretung der Instruction und dieses Gesetzes an diesen Beamten und Dienern strenge zu ahnden, und es bleiben dieselben nebstbei für allen hiedurch verursachten Schaden verantwortlich.

### § 64.

#### e) Rechnungsführung.

Die Privateisenbahn-Unternehmungen sind verpflichtet, über alle Theile ihrer Administration genaue und deutliche Rechnung zu führen, hierin die ihnen aus öffentlichen Rücksichten von dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten zukommenden Weisungen zu befolgen, sowie jederzeit den hiezu speciell beauftragten Abgeordneten dieses Ministeriums die Einsicht in diese Rechnungen, sowie in alle wie immer Namen habende Betriebsacten und Bücher zu gestatten, und alle von denselben etwa angesprochenen Ausweise zu liefern und Auskünfte zu erstatten.

### §. 65.

#### f) Steuerentrichtung.

In wieferne von den Privateisenbahn-Unternehmungen oder von den zu diesem Zwecke verwendeten Capitalien, Grundstücken und Gebäuden eine Steuer, eine Stempel- oder sonstige Abgabe zu entrichten ist, wird in den diessfälligen Steuervorschriften festgesetzt.

### §. 66.

#### g) Fahrordnung, Tarife und Aufnahmebedingungen.

Die Privateisenbahn-Unternehmungen sind verpflichtet, die von ihnen fest-

za vožnjo ljudi in reči (§. 4), ki so jih oni ustanovili, preden jih razglasijo, kakor tudi vselej premembe taistih, preden jih izdajo, državni upravi predložiti.

Zlasti je državni upravi glede na obstoječe pravice prihranjena oblast, iz javnih ozirov prenapete tirjave v tarifnih postavkih zniževati, vozni red z ozirom na zedinjenje z drugimi železnimi cestami vravnovati in ustanovljevati, kakšne morajo biti vozila (vozovi, pomočki voznje).

#### §. 67.

Kar je v §. 66 od tarife sploh zavkazano, velja tudi za plačila od zavarovanja (asekurancije) in za druge postranske davšine ali odrajtvila, ki jih bodo započetniki privatnih železnih cest ustanovili.

#### §. 68.

##### h) Vožnja pošte.

Započetniki železnih cest so dolžni, pošto zastonj naprej spravljati.

C. k. ministerstvo za kupčijo, obertnost in javne stavbe bode glede na obstoječe okolšine in razmere časa odločevalo, kako se mora ta vožnja goditi.

Poštna naprava (pošta) ima pravico, se posluževati lastnih poštih voz in od započetnika železne ceste tirjati, da se ti vozovi, kakor tudi služabniki in uredniki kateri poštne poslatve (pošiljke) spremljajo, zastonj prepeljujejo, in ti vozovi v njegovih prostorih kakor gre hranijo in čuvajo.

#### §. 69.

##### i) Prevaževanje vojakov.

Če gre vojake ali vojaško robo po železni cesti voziti, je započetnik dolžan, ako deželno vojaško poveljstvo, poveljstvo kakega oddelka (kora) ali še kako višje deželno poveljstvo ali pa c. k. vojaško ministerstvo zavkaže, podati precizno vojaški upravi vse k temu služeče vozila in s predstvom pred vsako drugo vožnjo, za kar se bode dajalo primerno, po vzajemnem dogovoru ustanovljeno povračilo (ki pa ne sme nikoli preseči navadne tarifne cene).

Če bi to pravilno vožnjo vozovlakov zaderževalo, je treba pošto s tistim vozovlakom voziti, s katerim se vojaki peljejo.

#### §. 70.

##### k) V stanu obsede in o času vojske.

V stanu obsede in ob času vojske gre za to poklicani vojaški oblastni pravil-

gesetzte Fahrordnung, die Tarife und Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr (§. 4) vor ihrer Kundmachung, so wie jedesmal vor ihrer Abänderung der Staatsverwaltung vorzulegen.

Insbesondere bleibt der Staatsverwaltung mit Rücksicht auf die bestehenden Rechte die Befugniss, aus öffentlichen Rücksichten übertriebene Anforderungen in den Tarifsätzen zu mässigen, mit Beachtung des Anschlusses an andere Eisenbahnen die Fahrordnung zu reguliren und die Beschaffenheit der Betriebsmittel festzusetzen.

#### §. 67.

Was in dem §. 66 von dem Tarife im Allgemeinen angeordnet worden ist, gilt auch für die von den Privateisenbahn-Unternehmungen festzusetzenden Assecuranz- und sonstigen Nebengebühren.

#### §. 68.

##### h) Beförderung der Post.

Die Eisenbahn-Unternehmungen sind zur unentgeltlichen Beförderung der Post verpflichtet.

Die Modalitäten dieser Beförderung werden mit Rücksicht auf die obwaltenden Umstände und Zeitverhältnisse von dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten festgesetzt.

Die Postanstalt ist berechtigt, sich eigener Postwaggons zu bedienen, und die unentgeltliche Beförderung derselben, sowie der die Postsendungen begleitenden Diener und Beamten, und die gehörige Verwahrung und Beaufsichtigung dieser Waggons in den Räumen der Eisenbahn-Unternehmung von der letzteren zu fordern.

#### §. 69.

##### i) Militärtransporte.

Wenn zur Beförderung von Truppen oder Militäreffecten von der Eisenbahn Gebrauch gemacht werden will, so ist auf Anordnung eines Militär-Landes-, eines Armeecorps- oder noch höheren Militärcommando, oder des k. k. Kriegsministeriums, die Unternehmung verpflichtet, der Militärverwaltung hiezu alle dienlichen Betriebsmittel gegen eine angemessene, im wechselseitigen Einverständnisse festzusetzende Vergütung (welche jedoch die gewöhnlichen Tarifpreise niemals übersteigen darf) sogleich und mit Bevorzugung vor jedem anderweitigen Transporte, zur Verfügung zu stellen.

Sollten dadurch die regelmässigen Züge unterbrochen werden, so ist die Post mit dem Militärtransportzuge zu befördern.

#### §. 70.

##### k) Im Belagerungszustande und in Kriegszeiten.

Im Belagerungszustande, sowie in Kriegszeiten steht der hiezu berufenen

ca, kolikor to strategični ali sicer vojaški oziri zapovedujejo, za primerno odškodovanje vožnjo po železni cesti celo ali deloma v vojaške namene porabiti, ali jo pa tudi ustaviti.

#### D. Nadgled in kontrola.

##### §. 71.

#### 1. Od strane cestnega vodstva.

Neposredni nadgled čez cestne urednike in služabnike gre cestnemu vodstvu samemu.

Dolžnost njegova je, čuti nad tem, da vsi uredniki in služabniki po svojih navodih na tanko ravnajo, svoje dolžnosti zvesto spolnujejo, in da se za vberno in redno vožnjo dani postavni predpisi, kakor gre, izpeljujejo.

##### §. 72.

Vodstvo je odgovorno za spolnovanje teh dolžnosti.

Gre mu pa tudi pravica, tistim urednikom in služabnikom, ki svojo dolžnost prelomijo, po dotičnih službnih predpisih in navodih, vredivne in disciplinarne kazni nalagati.

##### §. 73.

#### 2. Od strani občnega nadgledstva.

Višji nagled in občevanje ali kontrolo varne in redne vožnje po železnih cestah (in sicer kakor deržavnih, tako tudi privatnih cestah) bode opravljalo občno nadgledstvo ali generalna inspekcija železnih cest, ki se bode v ti namen postavilo, (en občni nadglednik in njemu podrejeni komisarji) in kterege področje je s posebnim službnim navodom odločeno. To občno nadgledstvo je podložno neposredno c. k. ministerstvu za kupčijo, obertnost in javne stavbe.

##### §. 74.

#### a) Sploh.

Občno nadgledstvo ima sploh dolžnost, skerbno čuti nad natančnim spolnovanjem vseh postavnih zavkazov, ki se na vožnjo po železnih cestah nanašajo, zlasti pa le-te postave, najdene manjkljivosti kakor hitro je moč odpravljati, in se za to potegovati, da se ti, kdor je česa kriv, postavni kazni podverže.

##### §. 75.

#### b) Za stran stavbnega stanu železne ceste.

Zlasti naj gleda občno nadgledstvo na stavbni stan železne ceste, cestnih po-



Militärbehörde das Recht zu, so weit es strategische oder sonst militärische Rücksichten gebieten, gegen angemessene Entschädigung den Bahnbetrieb ganz oder zum Theile zu militärischen Zwecken zu benützen oder auch einzustellen.

#### **D. Aufsicht und Controle.**

##### **§. 71.**

##### **1. Von Seite der Bahndirection.**

Die unmittelbare Aufsicht über die Bahnbeamten und Diener steht der Bahndirection selbst zu.

Dieselbe hat die Verpflichtung darüber zu wachen, dass sämtliche Beamte und Diener ihre Instructionen genau befolgen, ihre Pflichten treu erfüllen, dass die zur Sicherheit und Ordnung des Betriebes erlassenen gesetzlichen Vorschriften gehörig beobachtet werden.

##### **§. 72.**

Die Direction ist für die Erfüllung dieser Verbindlichkeit verantwortlich.

Derselben steht aber auch das Recht zu, gegen die ihre Pflicht verletzenden Beamten und Diener, nach Massgabe der diessfälligen Dienstesvorschriften und Instructionen, Ordnungs- und Disciplinarstrafen zu verhängen.

##### **§. 73.**

##### **2. Von Seite der Generalinspection.**

Die höhere Aufsicht und Controle zur Handhabung der Sicherheit und Ordnung des Betriebes der Eisenbahnen (u. z. sowohl bei Staats-, als bei Privatbahnen) wird von einer zu diesem Behufe aufzustellenden Generalinspection der Eisenbahnen (einem Generalinspector und den ihm untergeordneten Commissären) ausgeübt, deren Wirkungskreis durch eine besondere Dienstinstruction bestimmt ist. Diese Generalinspection untersteht unmittelbar dem k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten.

##### **§. 74.**

##### **a) Im Allgemeinen.**

Die Generalinspection ist im Allgemeinen verpflichtet, die genaue Befolgung aller sich auf den Eisenbahnbetrieb beziehenden gesetzlichen Anordnungen, und insbesondere des gegenwärtigen Gesetzes sorgfältig zu überwachen, die entdeckten Gebrechen so schnell als möglich zu beseitigen, und die Veranlassung zu treffen, dass die Schuldtragenden der gesetzlichen Ahndung unterzogen werden.

##### **§. 75.**

##### **b) In Betreff des Bauzustandes der Bahn.**

Insbesondere hat die Generalinspection ihr Augenmerk auf den Bauzustand

slopij in drugih reči, ki k cesti spadajo, in naj vozne vodstva in po okolnosti započevalnike same primora, da vse, iz kakršnih bodi vzrokov izvirajoče manjkljivosti, nepopolnosti in vsaktero poškodovanje, in česar bi za varno in pravilno vožnjo nevarnost žugala, kakor hitro je mogoče popravijo in kakor je v redu narede.

### §. 76.

#### e) Zastran vozil.

Ravno tako je dolžnost občnega nadgledstva, čuti nad stanom vozil (celega fundus instructus za vožnjo), kakor tudi za ovarovanje pred neizgodami, in za očetbo pri kaki nesreči potrebnih pomočkov: sploh vseh v §. 2 omenjenih reči, in započevalnike železnih cest primorati, naj za to skerbe, da je teh reči vsigdar toliko in take lastnosti, kakor je prav.

### §. 77.

#### d) Zastran voznega reda, tarif in odločb čez vožnjo ljudi in reči.

Občno nadgledstvo je dolžno, za to skerbeti, da se razglašeni vozni red tarife in odločbe za vožnjo ljudi in reči na tanko spolnujejo, in da se vse vterjene pritožbe v tej zadevi kakor hitro se le da odpravijo.

Kadar bi se vožnja na železni cesti zavoljo kake overe prenehala ali kadar se kaka nesreča prigodi, ima občno nadgledstvo pravico in dolžnost, tirjati, da započevalnik vožnje (kakor tudi vsi cestni uredniki in služabniki) kakor je mogoče hitro in djavno ali zdatno pomagajo.

### §. 78.

#### e) Glede na urednike in služabnike.

Občno nadgledstvo ima dalje pravico in dolžnost, vse urednike in služabnike (državnih, kakor tudi privatnih železnih cest) v opravljanju njih službe občuvati, in vse tiste, ki svoj navod, ali to postavo zanemarijo, ali kakor si bodi svojo službo v nemar puste, po tej postavi, ali po drugih v tej zadevi izdanih ukazih ostro na odgovor jemati, ali pa, če je primerlej takošen, naznaniti pristojni kazenski sodnji, da jih ona kazni.

### §. 79.

#### aa) Disciplinarna oblast občnega nadgledstva sploh.

Ker je vožnja po železnih cestah za občni blagor tako važna, je potreba ob-

der Bahn, der Bahngebäude und des anderen Bahnzugehören zu richten, und die Betriebsdirectionen oder nach Umständen die Betriebs-Unternehmungen zu verhalten, alle, aus was immer für Ursachen entstehenden, die Sicherheit und Regelmässigkeit des Betriebes gefährdenden Mängel, Unvollkommenheiten und Schadhaflichkeiten auf das Schleunigste zu verbessern und ordnungsmässig herzustellen.

§. 76.

c) In Betreff der Betriebsmittel.

Auf gleiche Weise liegt der Generalinspection die Verpflichtung ob, den Zustand der Betriebsmittel (des ganzen Betriebs-Fundus-instructus), sowie der zur Verhütung von Unglücksfällen, und zur Rettung beim Eintritte derselben erforderlichen Mittel, überhaupt aller im §. 2 gedachten Gegenstände zu überwachen, und die Betriebs-Unternehmungen anzuhalten, dafür zu sorgen, dass diese Gegenstände stets in der gehörigen Menge und Qualität vorhanden seien.

§. 77.

d) In Betreff der Fahrordnung, der Tarife und Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr.

Die Generalinspection ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass die kundgemachte Fahrordnung, die Tarife und die Bestimmungen über den Personen- und Sachenverkehr genau beobachtet, und alle begründeten Beschwerden in dieser Beziehung mit thunlichster Beschleunigung behoben werden.

In Fällen von Störungen im Bahnbetriebe oder eingetretenen Unglücksfällen ist die Generalinspection berechtigt und verpflichtet, von der Betriebs-Unternehmung (sowie von sämtlichen Bahnbeamten und Dienern) die schleunigste und wirksamste Abhilfe anzusprechen.

§. 78.

e) In Betreff der Beamten und Diener.

Die Generalinspection hat ferner das Recht und die Verbindlichkeit, sämtliche Beamte und Diener (sowohl der Staats-, als Privateisenbahnen) in ihren Dienstesverrichtungen zu überwachen, und alle diejenigen, welche sich eine Ausserachtlassung ihrer Instruction, oder dieses Gesetzes, oder was immer für eine Dienstesvernachlässigung zu Schulden kommen lassen, nach Massgabe dieses Gesetzes oder der sonstigen, in dieser Beziehung erlassenen Verordnungen zur strengen Verantwortung zu ziehen, oder nach Beschaffenheit des Falles dem competenten Strafgerichte zur Bestrafung anzuzeigen.

§. 79.

aa) Disciplinargewalt der Generalinspection im Allgemeinen.

Die Wichtigkeit des Eisenbahnbetriebes für das öffentliche Wohl macht es

čnemu nadgledstvu izročiti disciplinarno oblast nad vsemi uredniki in služabniki, ki na državnih in privatnih železnih cestah služijo, in ji moč podeliti, tem urednikom in služabnikom (razun vodjev in vodstvenih soudov, ki jih §. 85 v misel jemlje) po službnem pregrešku, s katerim se zakrive, in sicer urednikom in služabnikom privatnih cest v §. 80 omenjene vredivne, urednikom in služabnikom državnih cest pa v §§. 80 in 81 povedane vredivne in disciplinarne kazni (§. 83) nalagati, in ta iste pri urednikih in služabnikih državnih železnih cest tudi izverševati, pri urednikih in služabnikih privatnih cest pa jih vodstvu naznanovati in nato siliti, da ono te kazni izverši.

### §. 80.

#### bb) Naredbe za ohranjenje reda.

Za naredbe ali zavkaze v ohranjenje reda se izreko:

1. Opominj, t. j. prosta spomnitev na službne dolžnosti, ki jih urednik ali služabnik ima.
2. Posvaritev, t. j. živa graja zavoljo kacega službnega pregreška, pokazovaje zraven na postavne nasledke ponovljenega preloma dolžnosti.

### §. 81.

#### cc) Disciplinarne kazni.

Disciplinarne kazni, ki jih je po telj postavi prisojevati, so sledeče:

1. Pokregi, s kterimi vred je treba vselej ostrejše disciplinarne kazni za primerlej ponovljenja zažugavati.
2. Kazni v dnarjih (globe) do zneska mesečne plače ali mezde.
3. Ustavljenje službe za ti čas, dokler kaka že začeta disciplinarna ali kazno-pravna preiskava terpi.
4. Odpravljenje od službe.

To odpravljenje iz službe (če bi se iz preiskave pokazalo, da oseba, ktera se je s čim zakrivila, po svojih znanostih ali po lastnosti svojega serca, ali zavoljo večkrat pokazanega pomankanja potrebne marljivosti, ali tirjane pazljivosti za službo pri železni cesti sploh ni, ali pa za kako posebno službo ne) se zamore za nekaj časa, ali za vselej, in sicer občno, ali pa za kako posebno opravilo izreči.

Pri časnem odstavljenju je treba tudi pogoje postaviti, ktere bode moral dotični človek spolniti, če bi se zopet v službo vzal.

nothwendig, der Generalinspection in Betreff sämmtlicher an Staats- und Privatbahnen angestellten Beamten und Diener eine Disciplinargewalt einzuräumen, und dieselbe zu ermächtigen, gegen diese Beamten und Diener (mit Ausnahme der im §. 85 erwähnten Directoren und Directionsmitglieder) nach Massgabe des ihnen zu Schulden kommenden Dienstvergehens, und zwar gegen die Beamten und Diener der Privatbahnen die im §. 80 erwähnten Ordnungs-, und gegen die Beamten und Diener der Staatsbahnen die in den §§. 80 und 81 angeführten Ordnungs- und Disciplinarstrafen (§. 83) zu verhängen, und bei den Staatseisenbahnbeamten und Dienern auch zu vollziehen, bei den Privateisenbahnbeamten und Dienern aber der Direction anzuzeigen und darauf zu dringen, dass durch dieselbe deren Vollzug bewerkstelliget werde.

### §. 80.

#### bb) Verfügungen zur Erhaltung der Ordnung.

Als Verfügungen zur Erhaltung der Ordnung werden erklärt:

1. Die Mahnung, d. i. die einfache Erinnerung an die dem Beamten oder Diener obliegenden Dienstpflichten.
2. Die Rüge, d. i. der eindringliche Tadel wegen eines vorgekommenen Dienstvergehens, mit Hinweisung auf die gesetzlichen Folgen wiederholter Pflichtverletzung.

### §. 81.

#### cc) Disciplinarstrafen.

Die nach diesem Gesetze zu verhängenden Disciplinarstrafen sind:

1. Verweise, welche stets mit Androhung strengerer Disciplinarstrafen für den Fall der Wiederholung zu verbinden sind.
2. Geldstrafen bis zu dem Betrage eines Monatgehaltes oder Lohnes.
3. Die Dienstessuspension für die Dauer einer anhängigen Disciplinar- oder strafgerichtlichen Untersuchung.
4. Die Entfernung vom Dienste.

Auf diese Entfernung vom Dienste kann (wenn sich aus der Untersuchung zeigen sollte, dass der Schuldtragende nach seinen Kenntnissen oder seiner Gemüthsbeschaffenheit, oder wegen des wiederholt bewiesenen Mangels an dem nöthigen Fleisse, oder der erforderlichen Aufmerksamkeit für den Betriebsdienst entweder überhaupt, oder für einen gewissen Zweig desselben nicht geeignet ist) entweder auf einen gewissen Zeitraum, oder für immer, u. z. entweder allgemein, oder für eine specielle Geschäftsführung erkannt werden.

Bei einer zeitlichen Ausschliessung sind auch die Bedingungen vorzuzeichnen, welche für den Fall der Wiederanstellung von den Betreffenden zu erfüllen sein werden.

## §. 82.

dd) Razsodbe in pravni pomočki zoper nje.

Te kazni gre odmerjati po obstoječih obtežavah ali olajšavah, z ozirom na velikost in versto službnega pregreška, na ponavljanje taistega, na večjo ali manjšo s tem napravljeno nevarnost ali velikost v resnici storjene škode.

V §. 80—1 in 2 in v §. 81—1, 2 in 3 povedane kazni nalagati, kakor tudi cestne čuvaje iz službe odpravljati imajo pravico občni nadglednik, in pa tudi izpostavljeni (eksponirani) komisarji; urednike in ostale služabnike zamore samo občni nadglednik od službe odpravljati. Vsaka takošna kazen se pa mora z razsodbo, kakor gre z uzroki podperto, ktera se kaznencu v pervopisu, predpostavljenemu vodstvu pa v uredskem prepisu vročuje, po redni pozvedbi ali preiskavi izreči.

Pri taki preiskavi je dolžnost za varnost postavljenih in političnih oblastnij, občnemu vodstvu (n. p. z izpraševanjem prič i. t. d.) na roko iti.

Zoper vse ravno omenjene razsodbe se zamore pritožba c. k. kupčijskemu ministertvu podati.

Ta pritožba se mora najpozneje v 14 dneh po vročeni razsodbi vložiti, in v primerlejih 3 in 4 §. 81 nima nobene odlašavne moči.

## §. 83.

ee) Lastnosti razkazki.

Vsako prisojeno kazen je treba, kakor gre, vpisati v lastnostne razkazke (kvalifikacijne tabele, katerih obrazec ali formularje bode državna uprava ustanovila), ki se morajo čez železnocestne urednike in služabnike deržati.

## §. 84.

ff) Izveržba razsodb.

Vozne vodstva deržavnih železnih cest, kakor tudi vodstva društev privatnih železnih cest imajo dolžnost, po predpisu te postave storjene razsodbe izverševati (izpeljevati), kakor tudi vse zavkaze radovoljno spolnovati, ki jih občno nadgledstvo za obderžanje redne in varne vožnje po železnih cestah daje.

Zlasti se ne sme človek, ki je bil s pravoveljavno razsodbo odstavljen, pri no-

## §. 82.

## dd) Erkenntnisse und Rechtsmittel dagegen.

Diese Strafen sind nach Massgabe der eintretenden Erschwerungs- oder Milderungs-Umstände, mit Rücksicht auf den Grad und die Art des Dienstvergehens auf die allfällige Wiederholung desselben, auf die hiedurch herbeigeführte grössere oder geringere Gefahr, oder die Grösse des verursachten wirklichen Schadens zu bemessen.

Zur Verhängung der im §. 80, 1. und 2. und der im §. 81, 1. 2. und 3. angeführten Strafen, sowie zur Entfernung des Wächterpersonales vom Dienste sind sowohl der Generalinspector, als auch die exponirten Commissäre ermächtigt; die Entfernung vom Dienste gegen Beamte und das übrige Dienstespersonale kann bloss der Generalinspector verfügen.

Jede diessfällige Strafe muss übrigens mit einem gehörig motivirten, dem Bestraften im Originale und seiner vorgesetzten Direction in ämtlicher Abschrift einzuhändigenden Erkenntnisse nach vorhergegangener ordnungsmässiger Erhebung oder Untersuchung ausgesprochen werden.

Bei einer solchen Untersuchung sind die Sicherheits- und politischen Behörden verpflichtet, der Generalinspection (z. B. durch Einvernehmung von Zeugen etc.) hilfreiche Hand zu leisten.

Gegen alle vorerwähnten Erkenntnisse kann die Beschwerde an das Handelsministerium gerichtet werden.

Diese Beschwerde ist längstens 14 Tage nach zugestelltem Erkenntnisse einzubringen, und hat in den Fällen 3 und 4 des §. 81 keine aufschiebende Wirkung.

## §. 83.

## ee) Qualificationstabellen.

Jede zuerkannte Strafe ist in den über die Eisenbahnbeamten und Diener zu führenden Qualificationstabellen (deren Formulare die Staatsverwaltung festsetzen wird) gehörig anzumerken.

## §. 84.

## ff) Ausführung der Erkenntnisse.

Die Betriebsdirectionen der Staatseisenbahnen, sowie die Direction der Privateisenbahnvereine sind verpflichtet, die nach Vorschrift dieses Gesetzes gefällten Erkenntnisse in Vollzug zu setzen, sowie allen zur Handhabung der Ordnung und Sicherheit des Eisenbahnbetriebes erlassenen Verfügungen der Generalinspection willige Folge zu leisten.

Insbesondere darf ein durch rechtskräftiges Erkenntniss entlassenes Individuum bei keiner Eisenbahn in dem österreichischen Reiche zu dem Geschäfte,

beni železni cesti avstrijskega cesarstva za to opravilo, za katero sodba glasi, brez posebnega dovoljenja ministra kupčije, obertnosti in javnih stavb rabiti.

### §. 85.

#### 3. Kazni zoper vodstvo in soude započetb.

Če bi se vodstvo državnih železnih cest, ali pa vodstvo privatnega železno-cestnega društva branilo, razsodbe ali zavkaze občnega nadgledstva nemudoma spolniti, ali če bi se, kar ni misliti, soudje vodstva samega s čim zakrivili, bodi si z djanjem ali opušenjem, ali s prelomljenjem te postave ali drugih za vožnjo po železnih cestah danih zavkazov, je dolžnost občnega nadgledstva, le-to brez odloga c. k. ministerstvu za kupčijo, obertnost in javne stavbe naznaniti.

C. k. ministerstvo za kupčijstvo, obertnije in javne stavbe ima v takošnih primerih pravico, zoper vodje državnih in privatnih železnih cest v §. 81 omenjene disciplinarne kazni izreči, in zraven tega pri privatnih železnih cestah napraviti, da pristojna oblastnija soude privatnega železno-cestnega društva, če bi česa krivi bili, postavni kazni podverže.

Tudi imajo dotične poglavarstva kronovin pravico, po sklepih zbornostorjenih započetnike privatnih železnih cest z dnarnimi kaznimi od 100 gld. do 2000 gld. k. dn. ali z drugimi postavnimi pomočki primorati, da v odločenem obroku tiste dolžnosti spolnejo, ki jih glede na varnost in red imajo.

Dotične kazni v dnarjih imajo poglavarstva, če obrok zastoj preteče, potirjati. Če bi cesta ali vozila v tak stan prišle, da se zavoljo tega cesta ne da več varno rabiti in po njej voziti, mora c. k. ministerstvo za kupčijstvo, obertnost in javne stavbe vožnjo na celi cesti ali na dotičnih posameznih mestih ustaviti in če bi treba bilo napraviti, da država s stroški društva, kar je potrebnega, naredi.

### §. 86.

#### 4. Zakaj se obračajo dnarji iz disciplinarnih kazni.

Vse dnarne kazni, ki se komu po tej postavi disciplinarno nalože, pridejo v penzijski zalog železnocestne započetbe, ali če ni nobenega takega penzijskega zaloge, ako plača kazen privatna započetba kakor taka, v zalog ubozih tistega kraja ali občine, kjer obsojeni prebiva.



für welches das Urtheil lautet, ohne besondere Bewilligung des Ministers für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten verwendet werden.

§. 85.

3. Strafen gegen die Direction und Mitglieder der Unternehmungen.

Sollte eine Betriebsdirection der Staatseisenbahnen, oder eine Direction eines Privateisenbahn-Vereines sich weigern, die Erkenntnisse oder Anordnungen der Generalinspection ungesäumt in Vollzug zu setzen, oder sollte wider Vermuthen den Directionsmitgliedern selbst irgend ein Verschulden, sei es durch eine Handlung oder Unterlassung, eine Uebertretung dieses Gesetzes oder sonstiger in Bezug auf den Eisenbahnbetrieb erlassenen Verordnungen zur Last fallen, so ist die Generalinspection verpflichtet, hievon ohne Verzug dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten die Anzeige zu machen.

Das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten ist in solchen Fällen berechtigt, gegen die Betriebsdirectoren der Staats- und Privateisenbahnen die im §. 81 erwähnten Disciplinarstrafen in Anwendung zu bringen, und bei Privateisenbahnen überdiess die etwa schuldtragenden Mitglieder des Privateisenbahn-Vereines selbst durch die competente Behörde zur gesetzlichen Strafe zu ziehen.

Auch haben die betreffenden Statthaltereien das Recht, über im Collegialwege gefasste Beschlüsse die Privateisenbahn-Unternehmungen durch Geldbussen von 100 fl. bis 2000 fl. C. M. oder durch sonstige gesetzliche Mittel anzuhalten, die denselben in Betreff auf Sicherheit und Ordnung obliegenden Verbindlichkeiten innerhalb eines anzuberaumenden Termines zu erfüllen.

Die diessfälligen Geldbussen sind nach fruchtlosem Verstreichen des Termines durch die Statthaltereien einzutreiben. Wären die Bahn- oder die Betriebsmittel in einen solchen Zustand gekommen, dass dadurch die Sicherheit der Benützung und des Betriebes gefährdet werden, so ist von dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten der Betrieb auf der ganzen Bahn, oder den betreffenden einzelnen Strecken einzustellen und nöthigenfalls die Herstellung von Seite des Staates auf Kosten des Vereines zu veranlassen.

§. 86.

4. Verwendung der Disciplinar - Straf gelder.

Sämmtliche nach diesem Gesetze im Disciplinarwege verhängten Geldbussen verfallen dem Pensionsfonde der Eisenbahn-Unternehmung, oder falls kein solcher Pensionsfond vorhanden ist, wenn die Privat-Unternehmung als solche die Strafe zahlt, dem Armenfonde des Ortes oder der Gemeinde, wo der Verurtheilte seinen Aufenthalt hat.

## §. 87.

## 5. Kaznopravno prepovedane djanja na železni cesti služočih.

Če bi kak postavljenec na železni cesti glede na vožnjo po taisti se s tacim djanjem ali opušenjem zakrivil, ktero je po občnih kazenskih postavah kaznjivo izrečeno, ga zadene tudi v kazenskih postavah odločena kazen, ki mu jo pristojna kazenska sodnija prisodi.

Za ti primer je treba disciplinarno obravnavo sicer dognati nezavisno od uredovanja kazenske sodnije in clo tudi od razsodbe kazenske sodnije, ki bi obdolženca zatožbe oprostila; prisojena disciplinarna kazen (razun ustavljenja službe, ki bi še poprej potrebno bilo) se pa zamore še le po dokončanem ravnanju kazenske sodnije izversiti, kakor je tudi pri izverševanju te disciplinarne kazni primerno gledati na kazensko razsodbo, ki jo je kazenska sodnija izrekla.

## §. 88.

## 6. Stroški nadgleda.

Stroške za občno nadgledstvo opravlja v obče država, nasproti je pa dolžnost železnocestnih započotnikov, urednikom občnega vodstva in političnim ter policijskim urednikom pri službnih potih v zadevah železne ceste slobodne liste za voze pervega razreda dajati.

## §. 89.

Dalje imajo dolžnost započotniki privatnih železnih cest, državni upravi z načeznim zneskom, ki ga bode dotično ministerstvo ustanovilo, tisti presežek stroškov poverniti, ki državni zaklad zadene od dotične železne ceste za pravi policijski nadgled (sosebno po II. odločku te postave) in za dohodnijsko občuvanje.

Tudi morajo započotniki železnih cest skerbeti, da za opravo dotičnih uredskih opravil potrebne uredske prostore napravijo in v dobrem stanu ohranijo, in da, kjer bi pristojno ministerstvo le-to potrebno spoznalo, spodobno staniše za urednike in služabnike omislijo.

## §. 90.

## 7. Nadgled in občuvanje od strani policijskih organov.

Če prav po gori razloženih vodilih neposrednji nadgled in občuvanje vožnje po železnih cestah v tehnično - administrativni zadevi pristoji občnemu nadgledstvu, in na

## §. 87.

## 5. Strafgerichtlich verpönte Handlungen der Angestellten der Bahn.

Sollte ein Angestellter der Bahn in Bezug auf den Bahnbetrieb sich irgend einer in den allgemeinen Strafgesetzen für strafbar erklärten Handlung oder Unterlassung schuldig machen, so trifft denselben auch die in den Strafgesetzen verhängte Strafe, welche von dem competenten Strafgerichte zuzuerkennen ist.

Für einen solchen Fall ist das Disciplinarverfahren zwar unabhängig von der strafgerichtlichen Amtshandlung und selbst eines allfälligen strafgerichtlichen Freisprechungs-Erkenntnisses durchzuführen; die zuerkannte Disciplinarstrafe aber (mit Ausnahme einer etwa noch früher erforderlichen Dienstessuspension) erst nach beendeter strafgerichtlicher Amtshandlung in Vollzug zu setzen, so wie bei Vollziehung dieser Disciplinarstrafe auf das von dem Strafgerichte gefällte Straferkenntniss gehörige Rücksicht zu nehmen.

## §. 88.

## 6. Kosten der Aufsicht.

Die Kosten der Generalinspection werden im Allgemeinen vom Staate bestritten, dagegen sind die Eisenbahn-Unternehmungen verpflichtet, den Beamten der Generalinspection und den politischen und polizeilichen Beamten bei den in Angelegenheiten der Eisenbahn vorkommenden Dienstreisen Freikarten der ersten Wagenklasse zu ertheilen.

## §. 89.

Die Betriebs-Unternehmungen der Privateisenbahnen sind ferner verpflichtet, der Staatsverwaltung mittelst einer von dem betreffenden Ministerium festzusetzenden Pauschalsumme denjenigen Mehraufwand zu ersetzen, welcher dem hohen Aerar aus Anlass der bezüglichen Bahn, für die eigentliche Polizeiaufsicht (insbesondere nach Abschnitt II dieses Gesetzes) und für die gefällsämtliche Ueberwachung zur Last fällt.

Auch haben die Betriebs-Unternehmungen zum Behufe der Vornahme der bezüglichen Amtshandlungen für die Herstellung und Erhaltung der erforderlichen Amtslocalitäten, so wie in Fällen, wo es von dem competenten Ministerium für nothwendig erkannt werden sollte, für die anständige Unterkunft der betreffenden Beamten und Diener Sorge zu tragen.

## §. 90.

## 7. Aufsicht und Ueberwachung von Seite der Polizeiorgane.

Ogleich nach den vorstehenden Grundsätzen die unmittelbare Aufsicht und Controle des Eisenbahnbetriebes in technisch-administrativer Beziehung der Ge-

najvišji stopnji c. k. ministerstvu za kupčijo, obertnost in javne stavbe, imajo vendar kakor započetniki železnih cest, tako tudi njih uredniki in služabniki dolžnost, občne policijske postave spolnovati, in so v tej zadevi podverženi občuvanju za varnost postavljenih uredov in političnih oblastnij.

### §. 91.

## 8. Vezna moč predpisov glede na privilegirane in koncesionirane železnocestne započetbe.

V tej postavi zapopadenim predpisom in dolžnostim so tudi že koncesionirane in privilegirane železnocestne započetbe podveržene od tistega dne naprej, kterega se moč te postave prične.

Nove vozila se zamorejo le po predpisu te postave omišljevati. Že obstoječe vozila se morajo najpozneje v 5 letih (od dneva, kterega se moč te postave začne) po nje predpisu prenarediti, če ne bode ministerstvo kupčije, obertnosti in javnih stavb na zaprošnjo železnocestnih započetb. izjemno daljšega obroka dovolilo.

### §. 92.

Za železne ceste, po kterih se vozi z drugimi močmi in ne s parnimi mašinami, se bodo s posebnim redom za vožnjo primerne pravila dale, v kterih se pa bodo porabile tiste odločbe nazoče postave, ktere se njih lastnim razmeram priležajo.

## II. Dolžnosti tistih oseb (občinstva), ki se železne ceste poslužijo, ali ki sicer v dotiko ž njo pridejo.

### §. 93.

#### a) Splošna dolžnost.

Tiste osebe, ki po železnih cestah popotvajo ali reči pošiljajo, se imajo obnašati po odločbah, ktere so za vožnjo ustanovljene in oznanjene, za ohranjenje redne, pravilne in varne vožnje po železni cesti dane predpise na tanko spolnovati, in naročila ali zavkaze, ki jih jim nadgledno ali spremljavno osebje v tej zadevi dati za dobro spozna, radovoljno ubogati.

### §. 94.

#### b) Potne pisma in dohodnijsko uredovanje.

Vsak popotnik, ki želi, se po železni cesti peljati, ima zastran potnih pisem

neralinspection, und in höchster Instanz dem Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten zusteht, so sind doch auch sowohl die Eisenbahn-Unternehmungen, als auch die Beamten und Diener derselben verpflichtet, die allgemeinen Polizeigesetze zu befolgen, und unterstehen in dieser Beziehung der Ueberwachung der Sicherheitsorgane und politischen Behörden.

### §. 91.

## 8. Verbindlichkeiten der Vorschriften für die privilegierten und concessionirten Eisenbahn-Unternehmungen.

Den in diesem Gesetze enthaltenen Vorschriften und Verpflichtungen sind auch die bereits concessionirten und privilegierten Eisenbahn-Unternehmungen vom Tage, an welchem dieses Gesetz in Wirksamkeit tritt, unterworfen.

Neue Anschaffungen von Betriebsmitteln können bloss nach Vorschrift dieses Gesetzes stattfinden. Die bereits Vorhandenen müssen längstens binnen 5 Jahren (vom Tage der Wirksamkeit dieses Gesetzes gerechnet) nach Vorschrift derselben umgeändert werden, wenn nicht über Einschreiten der Betriebs-Unternehmungen von Seite des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten eine längere Frist ausnahmsweise zugestanden wird.

### §. 92.

Für Eisenbahnen, welche mit anderen Kräften als Dampfmaschinen betrieben werden, wird durch eine besondere Betriebs-Ordnung mit Benützung der auf die eigenthümlichen Verhältnisse derselben passenden Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes das Geeignete bestimmt.

## II. Verpflichtungen derjenigen Personen (des Publikums), welche die Eisenbahn benützen, oder sonst mit derselben in Beziehung kommen.

### §. 93.

#### a) Allgemeine Verpflichtung.

Diejenigen Personen, welche die Bahn zur Reise oder zur Versendung von Sachen benützen, haben sich nach den für die Beförderung festgesetzten und veröffentlichten Bedingungen zu benehmen, die für die Aufrechthaltung der Ordnung, Regelmässigkeit und Sicherheit des Bahnbetriebes erlassenen Vorschriften genau zu beobachten, und den Weisungen, welche etwa das Aufsichts- und Zugspersonale in dieser Beziehung zu ertheilen für nöthig findet, willige Folge zu geben.

### §. 94.

#### b) Reiseurkunden und gefällsämliche Amtshandlung.

Jeder Reisende, der auf der Bahn befördert werden will, hat die rück-

dane postavne predpise na tanko spolnovati, in reči, ktere so ravnavi dohodnega urada podveržeržene, taisti, kakor gre podvreči. Ti predpis je treba izrečno v misel vzeti v pogojih sprejetja, kteri se javno oznanujejo.

### §. 95.

#### c) Hoja na voz in raz voz.

Noben popotnik ne sme, dokler se vozovlak pelje (premikuje), na voz ali iz voza hoditi, brez potrebe vrat odpirati in vun pred vrata stopati.

### §. 96.

#### d) Stopanje na železno cesto.

Ljudje, ki niso izmed služabnikov in delavcov železne ceste, ali ki niso posebnega dovoljenja k temu prejeli, ne smejo stopiti na železno cesto, na prostore k njej spadajoče, naklone, obrunke, grape i. t. d. razun tistih mest na kolodvorih, kjer se na cesto prihaja in odhaja in na voze in iz voz stopa, in pa kjer je odločeno, da se sme čez železno cesto hoditi, zadnjič v prostorih za pošiljanje namenjenih.

Prepovedano je samolastno cestne pregraje odperati, ali pa skozi taiste se zmuzovati ali jih prekorakati; samo tikrat je dopušeno čez cesto iti, pa ne na njej ostajati, kadar se zaperavne pregraje odperte najdejo, ali po tem, ko jih čuvaji ceste odpro.

Vozovi z vprežno živino, po tem konji za ježo in čede živine, kadar na odpor pregraj čakajo, ne smejo preblizo železne ceste prihajati; dotičue svaritve cestnih čuvajev je treba na tanko poslušati in ubogiti.

### §. 97.

Prav blizo železne ceste se živali ne smejo drugaci pasti, kakor le če se skerbno na-nje pazi, in skerbeti je za to, da ne stopijo na cesto in kar k cesti spada, ali da ne prestopijo ograj in da se ne splašijo, kadar vozovlaki mimo gredo.

### §. 98.

#### e) Poškodba in prememba na železni cesti.

Vsaktero poškodovanje, vsako premaknjenje ali premenjenje na železni cesti in na tem, kar k njej spada, torej ne samo na kolejah, temuč tudi na nasipih,

sichtlich der Reiseurkunden erlassenen gesetzlichen Vorschriften genau zu befolgen, und die einer gefällsämlichen Behandlung unterliegenden Sachen derselben gehörig zu unterziehen.

Diese Vorschrift ist ausdrücklich in den öffentlich kundzumachenden Aufnahmsbedingungen zu bemerken.

### §. 95.

#### c) Auf- und Absteigen.

Jeder Reisende hat sich des Auf- und Absteigens, während der Zug im Gange ist, des unnöthigen Oeffnens der Thüre und Betretung der Plattform zu enthalten.

### §. 96.

#### d) Betreten der Bahn.

Personen, die nicht zum Dienst- oder Arbeitspersonale der Bahn selbst gehören, oder die mit einer besonderen Erlaubniss hiezu nicht versehen sind, dürfen die Bahn, die dazu gehörigen Räume, Böschungen, Bermen, Gruben etc. nicht betreten, ausgenommen an den für die Zu- und Abgänge, und für das Auf- und Absteigen festgesetzten Plätzen der Bahnhöfe, an den zum Uebergange über die Bahn festgesetzten Puncten, endlich in den zur Versendung gewidmeten Localitäten.

Das eigenmächtige Eröffnen der Bahnschranken, sowie das Durchschlüpfen oder Uebersteigen derselben ist untersagt; der Uebergang über die Bahn ist bloss gestattet, jedoch ohne auf derselben zu verweilen, wenn die Absperrschranken offen angetroffen werden, oder nachdem deren Eröffnung durch das Bahnaufsichtspersonale stattgefunden hat.

Die mit Thieren bespannten Fuhrwerke, dann Reitpferde und Treibvieh dürfen beim Zuwarten auf die Eröffnung der Schranken der Bahn nicht zu nahe kommen; den diessfälligen Warnungen des Aufsichtspersonales ist genau Folge zu leisten.

### §. 97.

In der unmittelbaren Nähe der Bahn dürfen Thiere bloss unter sorgfältiger Aufsicht weiden, und es ist dafür Sorge zu tragen, dass sie die Bahn und das Zugehör nicht betreten, oder die Einfriedungen überschreiten, und nicht bei der Vorüberfahrt der Züge scheu werden.

### §. 98.

#### e) Beschädigung und Veränderung an der Bahn.

Jede Beschädigung, jede Verrückung oder Veränderung an der Bahn und ihrem Zugehöre, folglich nicht bloss an dem Geleise, sondern auch an den

obrunkih, grapah in na stavbnih rečeh, ogradah, zaperavnih pregrajah, svarivnicah, dohodnih stebrih, miljnikih (kažetih), na napravah za dajanje znamenj i. t. d. je prepovedano, ravno tako je kaj oestro prepovedano, kakoršne koli reči na cestne šine, ali poleg njih, dokler seže cesta ali kar k njej spada, pokladati, ali znamenja posnemati ali ponarejati. Popotnikom zadnjič je prepovedano vsaktero poškodovanje vozil.

### §. 99.

f) Mejaši železne ceste in kako se gre blizo ceste obnašati.

V obližju železne ceste ne smejo njeni mejaši nič narejati in napravljati, kar bi za obstanek železne ceste in tega, kar k nji spada, ali pa za pravilno in varno rabljenje ceste nevarno biti utegnilo, ali iz česar bi se zamogla roditi nevarnost ognja. V premembah sveta, s kterimi bi se mesto, kjer se ima kaj premeniti, cestni lastnini bližje pripravilo, po tem za zidanje ali stavljenje, ktero bi kdo hotel započeti na prostoru, ki je izrečen ognjonevaren, se mora vselej zadobiti dovoljenje oblastnije, ki višji nadgled nad vožnjo po železni cesti opravlja, in pa dotične politične oblastnije.

Reči, ki se lahko vnamejo, se ne smejo na prostem pokladati na mestu ceste, ki je ognjonevarno izrečeno, tudi je treba vedno na to gledati, da se tisti prostori, kamor se ognjonevarne reči shranijo, če prav so prostori sami zastran ognja varni, prav zapro.

Poljski pridelki, ki leže še ne spravljeni, se morajo, kolikor je mogoče, od ceste oddaljiti, poslednjič je treba pri napravah gojzdov in sploh pri sajenju dreves na to paziti, da ne postane mogoče, da bi hud veter drevje poderaje cesto založil.

### §. 100.

Gojzde, hosto ali germovje kerčiti ali trebiti, posamezne drevesa sekati ali nadol spuščati, živino na pašo goniti, berno ali brebir iskati, ilovico kopati in sploh vsaktero djanje, zavoljo kterega bi se vtegnila zemlja zmeliniti, kaka reč na cesto pasti, kos zemlje se odvaliti ali kamenje se odtergati, je prepovedano na tistih mestih in kosih zemljiš, ktere je za to odločena oblastnija izrečno za voljo tega znamenovala.

### §. 101.

g) Čutje nad temi predpisi.

Občinski župani, organi za varnost postavljeni in sploh politične oblastnije